



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

ESTUDIO FENOMENOLÓGICO DEL VALOR DE LAS LENGUAS EN LA MOVILIDAD DE JÓVENES PROFESIONALES



Vicente M. Martínez Muela

Trabajo fin de máster Máster en Español e Inglés como Segundas
Lenguas/Lenguas Extranjeras (2019-2020)

Tutor: Alberto Rodríguez Lifante

ESTUDIO FENOMENOLÓGICO DEL VALOR DE LAS LENGUAS EN LA MOVILIDAD DE JÓVENES PROFESIONALES

Máster en Español e Inglés como Segundas Lenguas/Lenguas
Extranjeras (2019-2020)

Trabajo fin de máster

VºBº Alumno



Vicente M. Martínez Muela

VºBº Tutor



Agradecimientos

A mi tutor Alberto Rodríguez-Lifante, por todo su esfuerzo en que tanto el trabajo como mi salud mental salieran bien paradas después de tantas horas de dedicación a este proyecto.

A mis compañeras del máster, por su apoyo y ayuda en todo momento durante el curso y, en especial, durante la realización de este TFM.

A mi familia, por apoyarme incondicionalmente durante todo este viaje.

A mi compañera, Inma, por estar siempre ahí para ayudarme a reencontrar el camino cuando he estado más perdido.

Resumen

En las sociedades actuales, la movilidad a otras regiones geográficas se ha asumido como parte de la trayectoria profesional de las personas a lo largo de la vida. Este fenómeno ha sido ampliamente abordado desde disciplinas como la economía, la sociología, o la geografía, entre otras. Sin embargo, el papel de las lenguas en estas movilizaciones no ha sido estudiado desde un enfoque que, desde el ámbito de la investigación en segundas lenguas, intente comprender las complejidades que el uso y el aprendizaje de idiomas poseen en el desarrollo de la identidad profesional. Por ello, en esta investigación cualitativa mediante un análisis fenomenológico perseguimos un doble objetivo: (a) explorar cuál es el valor de la lengua en las movilizaciones de jóvenes españoles (n= 67) por Europa y (b) averiguar cuál es la relación entre expectativas y perspectivas profesionales en relación a las lenguas, todo ello en un período cronológico entre 2008 y 2018. El resultado de los datos pone de manifiesto, por un lado, la diversidad de valores de las lenguas en las movilizaciones en relación con otros factores; y, por otro lado, la importancia que la lengua posee en las expectativas y perspectivas de este grupo de participantes.

Palabras clave: identidad profesional, narrativas, estudio cualitativo, experiencia, expectativas, fenomenología, segundas lenguas, interdisciplinariedad, movilidad.

Abstract

In today's societies, mobility to other geographical regions has been assumed as part of the professional trajectory of people throughout life. This phenomenon has been widely researched from disciplines such as economics, sociology, or geography, among others. However, the role of languages in these mobilities has not been studied from an approach that, from the field of second language research, tries to understand the complexities that the use and learning of languages have in the development of professional identity. For this reason, in this qualitative research through a phenomenological analysis we pursue a double objective: (a) to explore the value of the language in the mobility of young Spanish people (n = 67) in Europe and (b) find out what is the relationship between professional expectations and perspectives in relation to languages, all in a chronological period between 2008 and 2018. The result of the data reveals, on the one hand, the diversity of values of languages in mobility in relation to other factors; and, on the other hand, the importance that language has in the expectations and perspectives of this group of participants.

Keywords: professional identity, narratives, qualitative study, experience, expectations, phenomenology, second languages, interdisciplinarity, mobility.

Lista de tablas y figuras

Lista de tablas:

Tabla 1: Demanda de empleos con alta cualificación

Tabla 2: Fragmento grupos españoles en el extranjero

Tabla 3: Categorización de temas y subtemas de las narrativas

Lista de figuras:

Figura 1: Mapa de Europa con los países participantes

Figura 2: Mensaje informativo para grupos

Figura 3: Ejemplo 1 de identificación y categorización de temas y subtemas en una narrativa

Figura 4: Ejemplo 2 de identificación y categorización de temas y subtemas en una narrativa

Índice

1.	Introducción.....	1
2.	Fundamentación teórica y estado de la cuestión.....	4
2.1.	Contexto de investigación: Objetivos de desarrollo sostenible, crisis económica y globalización.....	4
2.2.	Lenguas y movilidad: entre las motivaciones internas y las expectativas.....	7
2.2.1.	Motivaciones internas.....	9
2.2.2.	Expectativas.....	12
3.	Metodología y diseño de la investigación.....	14
3.1.	Contexto.....	14
3.2.	Muestra y participantes.....	16
3.3.	Diseño de los instrumentos.....	17
3.3.1.	Cuestionario.....	18
3.3.2.	Narrativa escrita.....	19
3.4.	Procedimiento.....	19
3.5.	Análisis e interpretación de datos.....	20
4.	Ética de la investigación.....	24
5.	Resultados e interpretación.....	25
5.1.	Pregunta de investigación 1: ¿Cuál es el valor de la lengua en la movilidad de jóvenes españoles?.....	25
5.1.1.	La lengua juega un papel nuclear aunque en ocasiones pueda ser intermitente.....	25
5.1.2.	La lengua tiene un papel periférico.....	29
5.2.	Pregunta de investigación 2: ¿Cuál es la relación de las expectativas y las perspectivas profesionales de estos participantes que se mueven en lo que a las lenguas se refiere?	33
6.	Conclusiones.....	40
7.	Referencias.....	43
Anexos:		
	Anexo I: Tabla de grupos de españoles en el extranjero.....	47
	Anexo II: Cuestionario	54

1. Introducción

Es innegable que la movilidad de personas entre países no ha dejado de aumentar desde hace ya varias décadas (Romero Valiente, 2012). Cada vez son más los ciudadanos españoles que deciden residir en el extranjero por diversas causas. Entre la diversidad de motivaciones, la económica es una de las principales por la que muchas personas deciden trasladarse a otro país. No obstante, otras personas viajan por motivos sentimentales, culturales, familiares, humanitarios, entre otros. Al observar estas razones, sin una mirada transversal, puede pasarse por alto el papel fundamental que tiene la lengua detrás de todos estos motivos. Por otro lado, es importante señalar que aunque se identifiquen motivaciones diferentes desde un punto de vista teórico, en la práctica esta separación es más superficial y, a menudo, confluyen elementos causales y no causales interconectados, en función de cada persona y sus propias experiencias. Por esta razón, el presente trabajo busca explorar cuál es el papel que desempeña la lengua en la movilidad de españoles adultos por diversos países europeos a través de la narración de sus experiencias, analizadas e interpretadas desde un enfoque fenomenológico. Con el objetivo de delimitar el contexto y extraer datos que nos permitan explorar un fenómeno tan complejo, hemos decidido circunscribir nuestra investigación a un espacio concreto, Europa; y a una cronología específica, desde el 2008 hasta el 2018, correspondiéndose estos años con un ciclo económico concreto (Martínez, 2016).

Mi propia experiencia como aprendiente de lenguas me ha hecho darme cuenta de que la mayoría de los estudiantes del máster habíamos pasado un período más o menos prolongado en algún país extranjero, ya fuera para estudiar y formarnos como para desarrollarnos profesionalmente. Aunque esto puede parecer normal, sobre todo en un máster sobre aprendizaje/enseñanza de lenguas, cuando comienzas a indagar te das cuenta de que también es muy común entre estudiantes de otros ámbitos totalmente distintos al lingüístico. A partir de estas observaciones y gracias a mi formación en el máster, comienzo a plantearme algunas preguntas en las que no solo la lengua, sino también los procesos de aprendizaje de lenguas están implicados: ¿de qué forma afecta la lengua a estas movildades? ¿Qué expectativas tienen estas personas sobre lo que es aprender una lengua extranjera? ¿Es la lengua un factor clave en estos viajes? Con el fin de explorar todas estas preguntas nos planteamos que la realización de este trabajo podría ser interesante. De esta forma, y tomando en consideración las investigaciones previas en este ámbito, con el presente estudio buscamos entender cuál es el valor que poseen las lenguas en las movildades de ciudadanos españoles en el espacio

europeo y averiguar qué tipo de vínculo establecen con esas lenguas en ese contexto concreto y en relación con sus expectativas y perspectivas profesionales.

Nuestra investigación consta de siete grandes apartados. La primera de estas secciones es una pequeña introducción en la que explicamos las motivaciones, los objetivos de la investigación y enunciamos las preguntas de investigación que guían nuestro estudio. El segundo apartado es la fundamentación teórica, donde presentamos los estudios fundamentales de los que parte nuestra investigación y desarrollamos algunas ideas clave. En el tercer apartado hablamos sobre cuál ha sido la metodología empleada en el estudio, el contexto, presentación de nuestros participantes, los instrumentos usados, el procedimiento llevado a cabo y nuestro análisis e interpretación de datos. Después de la metodología, hemos incluido un apartado sobre la ética en nuestra investigación. Seguidamente, exponemos los resultados obtenidos y las conclusiones derivadas de la interpretación de estos resultados. Asimismo, también incluimos un apartado con las posibles líneas de investigación futuras sobre el tema, sobre las limitaciones que hemos considerado que podía tener nuestra investigación y las posibles implicaciones pedagógicas. Finalmente, en el último apartado hemos incluido todos los anexos.

Nuestra investigación tiene dos grandes objetivos principales: El primero, explorar cuál es la relevancia que nuestro grupo de jóvenes españoles da a la lengua en un sentido amplio del término, es decir, no solo a la lengua como elemento de comunicación sino a la lengua entendida desde todas sus vertientes. El segundo, que surge a partir de nuestro primer objetivo, sería el de descubrir cómo la visión sobre las lenguas extranjeras y el valor que se les da por parte de nuestros participantes puede ir cambiando (sus expectativas y perspectivas sobre las mismas) conforme van viviendo nuevas experiencias.

Decidimos formular nuestro primer objetivo en base a la siguiente pregunta de investigación:

PI-1: ¿Cuál es el valor de la lengua en la movilidad de jóvenes españoles?

Con esta primera pregunta de investigación, que vertebra todo nuestro estudio, intentamos indagar sobre el papel cada vez más importante de las lenguas en nuestro mundo actual. A través de las propias experiencias de nuestros participantes queremos descubrir hasta qué punto el aprendizaje de lenguas es percibido como algo esencial en nuestros días, sobre todo

a nivel laboral y académico.

El segundo objetivo de nuestro estudio se traduciría en forma de pregunta de investigación de la siguiente manera:

PI-2: ¿Cuál es la relación de las expectativas y las perspectivas profesionales de estos participantes que se mueven en lo que a las lenguas se refiere?

Esta segunda pregunta de investigación aparece cuando empezamos a darnos cuenta de que en un momento u otro nuestros participantes cambian su visión hacia el aprendizaje y enseñanza de lenguas extranjeras. Por este motivo, tenemos la intención de conocer en qué momento interviene la lengua en este cambio de visión y cómo ello afecta al desarrollo posterior de estas personas.

2. Fundamentación teórica y estado de la cuestión

Este segundo apartado de nuestro estudio consta de dos grandes subapartados: el primero, sobre el contexto de nuestra investigación; el segundo, donde hablaremos sobre las relaciones y conexiones entre lengua y movilidad.

2.1 Contexto de investigación: Objetivos de desarrollo sostenible, crisis económica y globalización

En esta primera sección contextualizamos nuestra investigación para situar al lector en el período sobre el que vamos a elaborar nuestro estudio. Por otra parte, también aclararemos algunos conceptos necesarios para entender este TFM.

El ser humano siempre ha viajado de un lugar a otros por distintos motivos (económicos, bélicos, culturales, románticos, familiares, lingüísticos, etc) (Paredes, 2020) y, a través del canal oral y escrito ha dejado constancia de ello, de ahí la popularidad que han tenido los llamados libros de viaje desde el comienzo de la historia de la humanidad hasta nuestros días. Podemos distinguir dos grandes grupos de factores por los cuales las personas deciden trasladarse al extranjero de forma prolongada. Por un lado, están los factores externos, que son más generales y no dependen tanto de la voluntad del individuo (motivos laborales, economía, guerras etc.). Y, por otro lado, encontramos los factores internos (culturales, familiares, románticos etc.), éstos son más individuales y varían mucho dependiendo de las personas. Por ello, es importante distinguir ambos factores (sin dejar de tener en cuenta la interconexión entre ambos) y señalar que una cosa es viajar (con la intención de volver al lugar de origen) que emigrar movido por la necesidad o la obligación. Más adelante nos referiremos a estos factores individuales pero ahora nos centraremos en unos de los factores más decisivos por el cual muchos jóvenes decidieron emigrar durante los últimos años: la gran crisis económica del 2008. Y es que esta crisis ha sido una de las grandes causas externas por la cual muchas personas emigraron durante esta época. De hecho, desde el inicio de esta crisis la emigración española creció enormemente, y este crecimiento ha continuado de forma constante hasta la actualidad (Romero Valiente, 2012). Según el Padrón de Españoles Residentes en el Extranjero (PERE) el principal destino de estos jóvenes emigrantes son países de la Unión Europea. Otro dato interesante del PERE es que en el 2018 el 78,5% de los españoles residentes en el extranjero tenían menos de 65 años (Romero

Valiente, 2012; Romero Valiente, 2016; Romero Valiente, 2017; Romero Valiente, 2018). Por este motivo hemos decidido centrar nuestra investigación en Europa. En cuanto al espacio temporal (2008 a 2018) está justificado por ser el periodo donde se dio inicio a la crisis económica y se desarrolló de forma más sensible en la mayor parte del planeta (Martínez, 2016).

El principal motivo por el que los jóvenes españoles emigraron fue estar sin empleo o buscar nuevas oportunidades laborales. Según la Organización Internacional del Trabajo (OIT), la migración laboral ha crecido a nivel mundial desde el 2008 (ILO, 2015). Las nuevas exigencias de un mercado cada vez más globalizado y la emergencia de nuevas competencias son factores extrínsecos que fueron clave en estas movilidades. Como señala Fernández Vítóres en su artículo sobre el papel de la lengua en la migración europea (Fernández Vítóres, 2013), en las últimas décadas el número de movilidades entre países de Europa no ha hecho más que aumentar, sobre todo entre jóvenes estudiantes. Este proceso ha sido impulsado por algunos organismos internacionales como la Unión Europea (UE) o la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) mediante diversas políticas orientadas a la movilidad. Desde finales de la década de los noventa estas políticas empezaron a llevarse a la práctica cuando la propia UNESCO abogó por una producción del conocimiento desde un entorno internacional (Zarco, 2017). Además de estos estudios citados, también es importante destacar que en el año 2018 tres de las palabras del año para la Fundación del Español Urgente (Fundeu) (FUNDEU, 2018) estuvieron directamente relacionadas con la movilidad: *arancel*, *mena* y *sobreturismo*. Este es otro síntoma de la importancia que están adquiriendo las movilidades para la sociedad y la economía del planeta.

El mercado laboral, como parte de su proceso de internacionalización, también se nutre cada vez más de perfiles profesionales con experiencia internacional. Y es que los individuos con una mayor experiencia en ámbitos internacionales poseen una serie de características que atraen a los empleadores: suelen poseer una mejor competencia intercultural, una mayor inteligencia cultural cognitiva y, por supuesto, un mejor dominio de las lenguas extranjeras (Torres-Coronas, 2016). A su vez, el aprendizaje de lenguas extranjeras y el desarrollo de estas competencias transversales hacen que el 85% de estudiantes mejoren sus oportunidades de ser contratados, según el informe de la Comisión Europea del 2014 sobre el impacto del programa Erasmus (European Commission, 2014). Asimismo, de los resultados derivados de

este informe, destaca que el 90% de los estudiantes que participan en este programa mejoran sus habilidades para comunicarse con personas de otros países y culturas, se vuelven más adaptables a nuevas situaciones y mejoran sus habilidades lingüísticas y comunicativas. De hecho, el 40% de los alumnos que recibieron una beca Erasmus se han trasladado al extranjero después de graduarse. Mientras que solo un 23% de los estudiantes que no participaron en este programa se movieron al extranjero (European Commission, 2014).

Variación anual promedio en la proporción del empleo, por tipo de ocupación (2000-2015 aproximadamente) (puntos porcentuales)

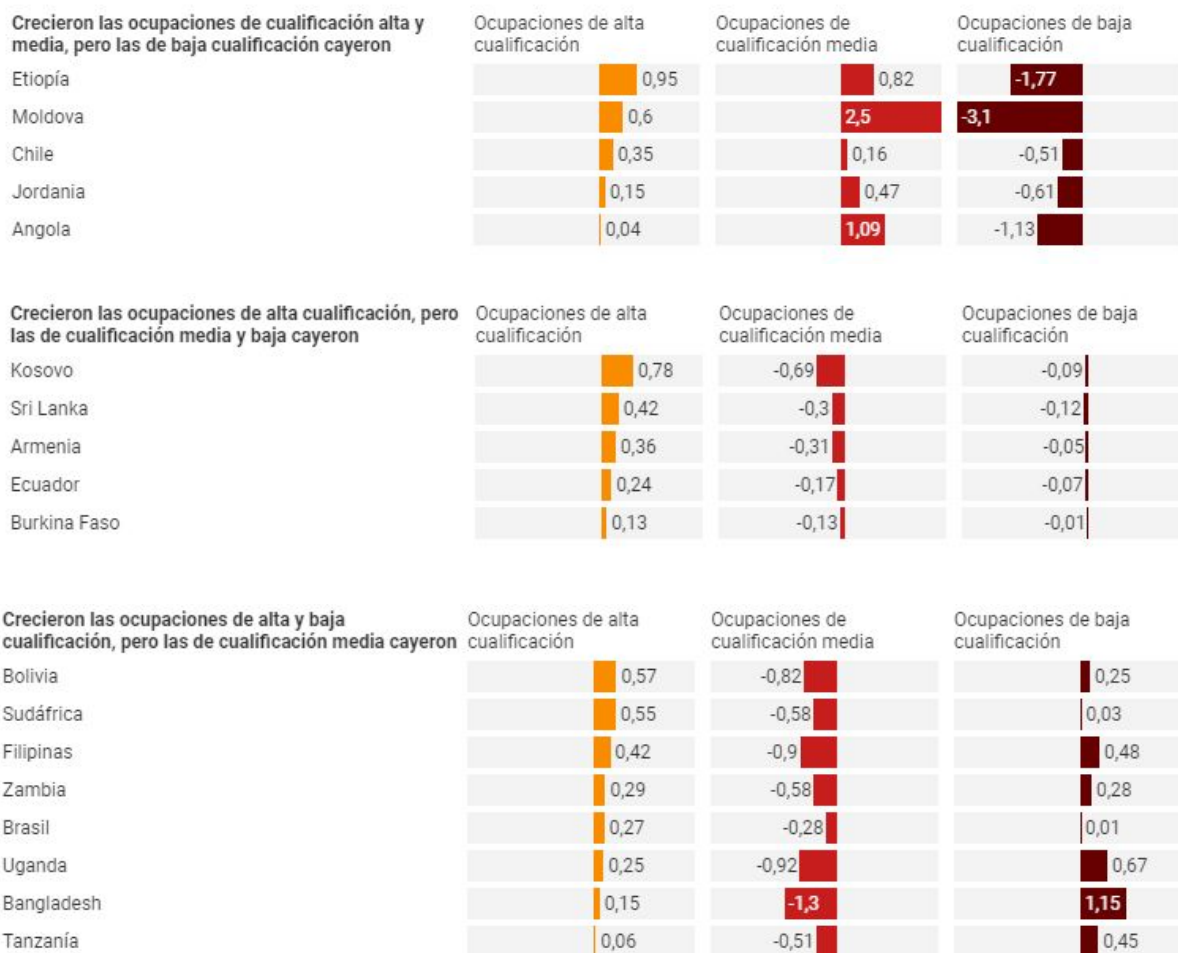


Tabla 1: Demanda de empleos con alta cualificación

Fuente: Banco Mundial, 2018

Según el Banco Mundial (Banco Mundial, 2018), como observamos en el anterior gráfico, la naturaleza del trabajo está cambiando: está incrementándose la demanda en nuevos puestos de trabajo donde se requiere unas mayores habilidades cognitivas y socioconductuales, estas dos cualidades irían unidas directamente a la capacidad de adaptación. Además, esto ya no es

algo exclusivo de los llamados países desarrollados sino que cada vez más es un fenómeno a nivel global. Todo ello se relaciona con la necesidad, anteriormente comentada de forma breve, de que los jóvenes cada vez tengan que tener una formación más multidisciplinar: capacidad de adaptación, dominar varias lenguas, especialización en varias áreas de conocimiento, flexibilidad a la hora de trasladarse a nuevos espacios de trabajo etc. Las exigencias del mercado laboral son cada vez más diversas y obligan a que las nuevas generaciones estén en continua formación durante toda su vida.

Este cambio de paradigma social, acentuado por las crisis económica, nos obliga a adoptar nuevos enfoques para alcanzar un futuro con mayor igualdad social. Con esta idea en mente la Organización de las Naciones Unidas (ONU) presentó sus Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) (Naciones Unidas, 2012). En estos objetivos se señala la necesidad de dar respuesta a los nuevos desafíos de la humanidad de una manera global e intergubernamental. Consideramos que el presente trabajo sigue la línea planteada por estos objetivos ya que destacamos la importancia de considerar los problemas lingüísticos y sociales que acarrea la presente situación global y de abordarlos desde la educación y la reducción de la desigualdad social. Por estos motivos, como profundizaremos más adelante, ponemos de manifiesto la necesidad de ofrecer una formación lingüística adecuada a las nuevas exigencias laborales, educativas y sociales. Como observaremos a lo largo del trabajo, esta formación en lenguas se ha vuelto indispensable en la actualidad.

2.2 Lenguas y movilidad: entre las motivaciones internas y las expectativas

La historia del ser humano es la historia de sus movimientos migratorios (Paredes, 2020). Esta afirmación cobra un significado especial debido al actual modelo de sociedad globalizada en el que cada vez estamos más inmersos y donde términos como transnacionalismo, multilingüismo o interculturalidad son cada vez más comunes en los estudios sociolingüísticos (Blommaert & Dong, 2010; Fajardo, 2011; Fessi, 2015; Níkleva, 2012; OIM, 2010; Paredes, 2020;). Si consultamos el *Informe sobre las migraciones en el mundo 2018* (OIM, 2018) podemos observar que unos 244 millones de personas se desplazaron a un país distinto al suyo durante este año. Pero, ¿cuál es el papel que ha tenido la lengua en estas movilidades? No cabe duda de que las lenguas tienen un papel protagonista en estas movilidades. Ya que, en la mayoría de casos, viajar afecta de múltiples formas a nuestra relación con las lenguas. En este sentido, cabe destacar la línea de investigación

enmarcada en la sociolingüística y con un interés en las intersecciones entre lo lingüístico y lo social relacionado, a su vez, con la migración y la movilidad (Gutiérrez, 2013; Paredes, 2020; Zimmerman & Morgenthaler, 2007). De hecho, como señalan Blommaert y Dong (Blommaert & Dong, 2010) la lengua está directamente conectada con este proceso de globalización. Esta conexión de la lengua y el proceso de globalización se presenta como un desafío para la sociolingüística:

The world has not become a village, but rather a tremendously complex web of villages, towns, neighbourhoods, settlements connected by material and symbolic ties in often unpredictable ways. That complexity needs to be examined and understood. I consider this state of affairs a positive effect of globalization, because it forces us to think about phenomena as located in and distributed across different scales, from the global to the local, and to examine the connections between these various levels in ways that do not reduce phenomena and events to their strict context of occurrence

(Blommaert, 2010, p.1)

Esta aproximación al estudio de las conexiones entre la globalización y la lingüística nos fuerza a estudiar el proceso en toda su complejidad. Los estudios de Albert Bastardas (Bastardas, 1998; 2013) y su grupo *Complexitat, Comunicació i Sociolingüística* con su propuesta de las ciencias de la complejidad son un buen ejemplo de la necesidad de trabajar de forma transdisciplinar para ser capaces de comprender los fenómenos lingüísticos en todas sus dimensiones, ya que estos fenómenos presentan demasiadas niveles de interpretación como para limitarnos a estudiarlos desde un punto de vista demasiado acotado.

Estas reflexiones nos conducen a abordar este fenómeno en toda su complejidad, es decir, no solo es importante comprender las causas generales que impulsan la movilidad sino que también es relevante conocer cómo este proceso influye, y es influido a su vez, por los propios individuos. De ahí, la adopción de un enfoque de análisis fenomenológico, una óptica fenomenológica desde la que podamos explorar y responder a nuestras preguntas de investigación a través de la suma de las diversas experiencias individuales de los participantes en este estudio. Y no podemos olvidar que la lengua forma parte de este proceso de forma indivisible.

Asimismo, el estudio de este fenómeno debe considerar a la sociolingüística de la movilidad ya que la lengua no se desarrolla en un único espacio sino que lo hace a la vez en distintos contextos espacio temporales que interactúan entre sí. Esta idea de la sociolingüística de la movilidad y la globalización ha sido ampliamente estudiada por Jan Blommaert (Blommaert, 2010; Blommaert & De Fina, 2015) En estos trabajos se insiste en la necesidad de modernizar los métodos de estudio sociolingüísticos ante un nuevo paradigma cada vez más cambiante y volátil, en palabras del propio Blommaert:

Mobility is the great challenge: it is the dislocation of language and language events from the fixed position in time and space attributed to them by a more traditional linguistics and sociolinguistics (the Saussurean synchrony) that will cause the paradigm shift we are currently witnessing to achieve success. It is the insertion of language in a spectrum of human action which is not defined purely in relation to temporal and spatial location, but in terms of temporal and spatial trajectories that is the main objective here.

(Blommaert, 2010, p. 21)

La globalización, y por extensión todos los fenómenos asociados a ella (como es la movilidad lingüística directamente relacionada con la globalización) requieren de un estudio internacional y desterritorializado. Por ello, debemos aprovechar que las nuevas tecnologías nos permiten llevar a cabo nuestras investigaciones minimizando las dificultades de estudiar un fenómeno a gran distancia.

2.2.1 Motivaciones internas

Como señalábamos es fundamental conocer las motivaciones intrínsecas de estos jóvenes que viajan, ya que no solo son importantes los factores extrínsecos, sino que ambos factores interactúan y se retroalimentan entre sí. Por ello, cuando hablamos de factores internos no podemos dejar de lado hasta qué punto estos pueden estar relacionados con el contexto global del individuo.

En los últimos años se han publicado varios estudios sobre estas motivaciones (Glynn et al., 2013; Triandafyllidou and Gropas, 2014) Muchos de estos estudios fueron motivados por la conocida “fuga de cerebros”, ya que estos trabajos revelan que la gran mayoría de jóvenes que emigraron poseían un alto nivel de formación la investigación llevada a cabo por Romero Valiente (Romero Valiente, 2018) sobre las causas por las cuales los españoles deciden emigrar señala dos grandes tipos de motivaciones intrínsecas entre los jóvenes españoles que realizaron una movilidad: por una parte, motivos de carácter laboral o económico; y, por otra, los motivos formativos y personales. Cabe destacar que la cooperación e investigación internacional ha sido otro de los motivos importantes para estos jóvenes. De hecho, en los años 70 y 90 solo un 5% de los españoles que emigraban mencionan esta motivación mientras que desde el 2010 lo aducían un 10%.

La intención de mejorar la formación para conseguir mejores oportunidades laborales es uno de los principales factores internos que explican este fenómeno. Este tema ha sido estudiado por diversos autores (Senent, 2007; Pawlowska, 2011; García, 2013) que destacan que este tipo de motivos ha sido decisivo desde finales del siglo XX. Entre los motivos de formación destaca el aprendizaje o perfeccionamiento de idiomas. Entre los años 2001 y 2007 un 8% respondía que era la principal causa de su movilidad, mientras que entre los años 2011 y 2012 este porcentaje creció hasta situarse en un 12%. Según señala el estudio de María Isabel Castillo sobre el turismo idiomático entre los jóvenes universitarios (Castillo, 2017) los jóvenes españoles, ya a principios de siglo, eran conscientes de la importancia de desarrollar sus competencias lingüísticas, sociales y culturales en el extranjero para poder ser empleados. Esta perspectiva no solo se da entre los jóvenes españoles sino que es compartida por la mayoría de jóvenes de los llamados países desarrollados (Chieffo, 2000; Altbach, 2004; Tremblay, 2005; Daly and Barker, 2005). La motivación de aprender nuevas lenguas ha impulsado que cada vez haya más personas que viajen al extranjero con la intención de mejorar en este aspecto.

Otro factor importante a tener en cuenta cuando hablamos de motivaciones es el concepto de “cronotopos” ideado por MIjaíl Batjín (Batjin, 1989) y aplicado a la sociolingüística por Blommaert (Blommaert, 2015). Ya que mediante este concepto podemos interpretar la importancia que tienen algunos aspectos de nuestro estudio: las

causas de la movilidad y su conexión con la lengua, las expectativas de los jóvenes migrantes, su relación con el entorno etc. En palabras de Blommaert cronotopos es “how configurations of time and space are represented in language and discourse” (Blommaert, 2015). Es decir, a través del análisis espaciotemporal del discurso se puede estudiar cómo los individuos perciben su contexto y la sociedad (Bucholtz & Hall, 2005; De Fina, Schiffrin and Bamberg; 2006; De Fina 2011) De esta forma, se puede observar cómo se autopercebe la identidad individual al ver la organización del discurso. Un ejemplo, como señalaba Bourdieu y Passeron (Bourdieu and Passeron, 1985, como es citado en Blommaert y de Fina, 2015) sería cómo cada persona percibe sus años de estudiante con algunos rasgos en común. Es decir, los estudiantes tienen unas vivencias y experimentan unos fenómenos similares debido a que el contexto donde se desarrolla es parecido. Por lo tanto habrá una serie de rasgos en común entre una misma generación de estudiantes. Asimismo, ante estas experiencias compartidas los estudiantes tendrían una serie de elementos que serán recurrentes en sus relatos. Sin embargo, también tenemos que tener en cuenta que la coyuntura y peculiaridades de cada individuo afectarán a esta percepción. De la misma manera que ocurre con las estudiantes cabe esperar que ocurra lo mismo en un fenómeno tan importante como son las movilidades estudiadas en el presente trabajo. Por ello es necesario contextualizar y explorar las vivencias de cada individuo para organizar los cronotopos estudiados y así poder establecer una serie de patrones recurrentes entre los diversos participantes, siguiendo así la perspectiva fenomenológica. Sin embargo, como ya apuntábamos anteriormente, también se debe tener en cuenta las diferencias que puede haber dentro de un mismo grupo que comparte una experiencia, sobre todo si esta experiencia ha sido vivida en diferentes contextos. Si bien es cierto que una experiencia compartida no anula las inequidades de clase, sexo, culturales etc. Por ello, un estudio que se precie debe tenerlas en cuenta. La multiplicidad de factores que intervienen, convertirá esta experiencia en un acontecimiento único, pero en el que emergen aspectos que a través del análisis propuesto puede arrojar luz sobre otros aspectos desapercibidos o desatendidos en otros trabajos. Por este motivo, es fundamental tener en cuenta para nuestro estudio todos los factores que afecten a cada participante. Ya que esta misma experiencia de movilidad al extranjero no afectará igual a todos los individuos, sino que dependiendo de otros factores cada vivencia tendrá unas características.

Y es que la diversidad dentro de las migraciones es cada vez mayor y más sutil. No todas las personas que viven o han vivido en el extranjero tienen un mismo perfil, sino que hay una gran diferencia y variables que hacen que estos grupos sean muy heterogéneos. De hecho, esta nueva complejidad ha hecho que autores como Blommaert ya no hablen de diversidad sino de superdiversidad (super-diversity) (Blommaert, 2012). Lo mismo ocurre con los jóvenes españoles que viajan por Europa, como veremos más adelante. El presente trabajo no pretende homogeneizar los resultados sino más bien encontrar el modo de entender el fenómeno en toda su complejidad y, con todas las posibles particularidades, intentar comprender en qué aspectos de este fenómeno las lenguas y su aprendizaje tienen un papel relevante.

2.2.2 Expectativas

Parece obvio que cuando vas a viajar a un país en el que vas a residir te enfrentas a varias dificultades de entrada como son la barrera del idioma, el desconocimiento de una nueva cultura, la falta de apoyos emocionales y familiares etc. Cómo es lógico, la duración de la estancia se verá afectada por estos factores. Como destaca Beaven en su tesis sobre la adaptación sobre jóvenes europeos (Beaven, 2012) cuando hacemos turismo no tenemos la necesidad de integrarnos, sin embargo cuando las movibilidades son más largas el deseo y las expectativas de adaptación a una nueva realidad se vuelven más importantes, debido a que el proces adaptativo es muy complejo y cambiante. En esta línea, el modelo de Kim (Kim, 2001) señala que el proceso de adaptación sería dinámico y se basaría en una sucesión de estrés/adaptación/crecimiento en la relación del individuo con su entorno. Para el desarrollo de este proceso es fundamental la comunicación e interacción mediante el lenguaje ya que como la autora señala las acciones de comunicación entre seres humanos desempeñan un papel fundamental en nuestras relaciones sociales (Kim, 2001). Por lo tanto, el lenguaje juega un papel fundamental. Pero es importante destacar que el proceso es muy variable, ya que ante un mismo estímulo cada individuo puede reaccionar de formas muy distintas y depende de motivos tanto intrínsecos al individuo como extrínsecos. Por este motivo, no buscamos dar una respuesta válida a todos los casos, sino explorar y considerar cada caso en su complejidad.

Según Murphy-Lejeune, “travel is constructed in the potential wanderer's imagination before its actualisation. Desire is fed through indirect or direct contacts with destinations which are fantasised, so that the traveller already holds a certain representation of the object as content and a process” (Murphy-Lejeune 2002, p.77). Un modo de capturar lingüísticamente estas experiencias es un hilo espacial y temporal es el de relatar los acontecimientos como podremos constatar en las narrativas de este estudio cuando pasemos al análisis de datos.

Las expectativas también dependen de la conexión entre el país de origen y el destino. Cada persona busca tiene unas expectativas distintas dependiendo de su origen (background cultural). Es decir, no es lo mismo trasladarse a un país donde se comparten elementos culturales que a uno que sea totalmente distinto. De la misma forma, tampoco es comparable aquellas personas que tienen una mayor facilidad de adaptabilidad y un mejor dominio de la competencia intercultural que una que no. Como veremos a continuación, la lengua desempeña una importante función a nivel de comprensión cultural. Sin un dominio de la lengua nativa del país de destino la integración y comprensión cultural se vuelve muy difícil a pesar de que puedas dominar una lengua franca como el inglés. Esta idea se verá reflejada en los testimonios de algunos participantes como veremos en el apartado de resultados.

Otras de las expectativas más comunes entre los jóvenes estudiantes tiene que ver con el crecimiento personal o *personal growth* (Beaven, 2012). Entre las expectativas más notables se encuentran las siguientes: aprendizaje de lenguas, conocimiento de nuevas culturas, oportunidades laborales y académicas y desarrollo personal. En ocasiones, todos estos aspectos pueden ir interrelacionados sin que exista una importancia mayor o menor, sino que esta importancia podrá ir variando en función de la situación

3. Metodología y diseño de la investigación

3.1. Contexto

El presente estudio se ha realizado de forma telemática a través diversos grupos de españoles residiendo en diversos países de Europa. La cronología, como ya hemos venido señalando, se situaría entre el año 2008 al 2018 el motivo ya ha sido explicado en el marco teórico ya que se corresponde con un ciclo económico concreto (Martínez, 2016). En lo que al contexto geográfico se refiere, elegimos Europa por dos motivos principales. El primero, porque la mayoría de movilidades de jóvenes españoles se dan en este contexto (como ya vimos en el apartado 2 de este trabajo). Y, en segundo lugar, porque es un espacio más cercano del que podemos obtener datos relativamente fácil. Estos aspectos han sido más y mejor desarrollados en el segundo epígrafe del trabajo.

Entre las comunidades virtuales más frecuente dónde se pueden encontrar españoles en otros países destacan los grupos de Facebook. Los usuarios utilizan este tipo de grupos para diversos motivos: encontrar alojamiento o trabajo, obtener información sobre algunos trámites administrativos, compartir información relevante, interaccionar y debatir sobre temas de actualidad etc. Por lo tanto, son entornos donde se ponen en contacto personas que, *a priori*, no tienen porqué tener ninguna relación más allá de estar compartiendo un determinado contexto. Por ello, consideramos que eran espacios idóneos para encontrar a una gran diversidad de población joven. Estos espacios suelen estar organizados por ciudades, sin embargo, también existen los que se organizan a nivel nacional. Esto varía dependiendo del número de residentes y tamaño del país en cuestión. También tuvimos en cuenta algunos foros con personas cuyos perfiles son más heterogéneos, como es el caso del portal Spaniards.com. Por esta razón, entre los canales de difusión del instrumento, valoramos grupos de Facebook y el foro de Spaniards.com para llegar a los participantes de la investigación. La búsqueda y selección de grupos siguieron los siguientes criterios. En primer lugar, buscamos que los grupos tuvieran un número de miembros considerable, en función del país. Además, también nos interesaba que fueran espacios activos con cierta trayectoria, ya que en ocasiones estos grupos se abandonan. Para organizar estos parámetros creamos una tabla para luego poder difundir el cuestionario por aquellos espacios que nos resultasen adecuados para nuestros objetivos. A continuación mostramos un fragmento de esta tabla, para verla completa se podrá consultar en el Anexo I

Nombre del grupo	Enlace	País	Número de miembros	Fecha de creación
Espanoles en Londres	https://www.facebook.com/groups/espanolesenlondresoficial/	Reino Unido	66142	20 de octubre de 2013
Spanish in Edinburgh	https://www.facebook.com/groups/42586987321/about/	Reino Unido	5144	Grupo creado el 3 de enero de 2009
Espanoles en Bruselas	https://www.facebook.com/groups/94949768945/	Bélgica	16 205	Grupo creado el 22 de junio de 2009
Espanoles en Bélgica	https://www.facebook.com/groups/jovenesespanolesenbelgica/about/	Bélgica	11 091	Grupo creado el 22 de febrero de 2011
Expats in Dublin	https://www.facebook.com/groups/expatsindublin/?ref=br_rs	Irlanda	29 465	Grupo creado el 23 de febrero de 2013

Tabla 2: Fragmento grupos de españoles en el extranjero

Por último, cabe destacar que queríamos cubrir todo el espacio europeo, y aunque finalmente no nos contestaron de todos los países si que enviamos el instrumento a todos los países europeos. A continuación mostraremos un mapa con todos los países europeos que han participado en el estudio:

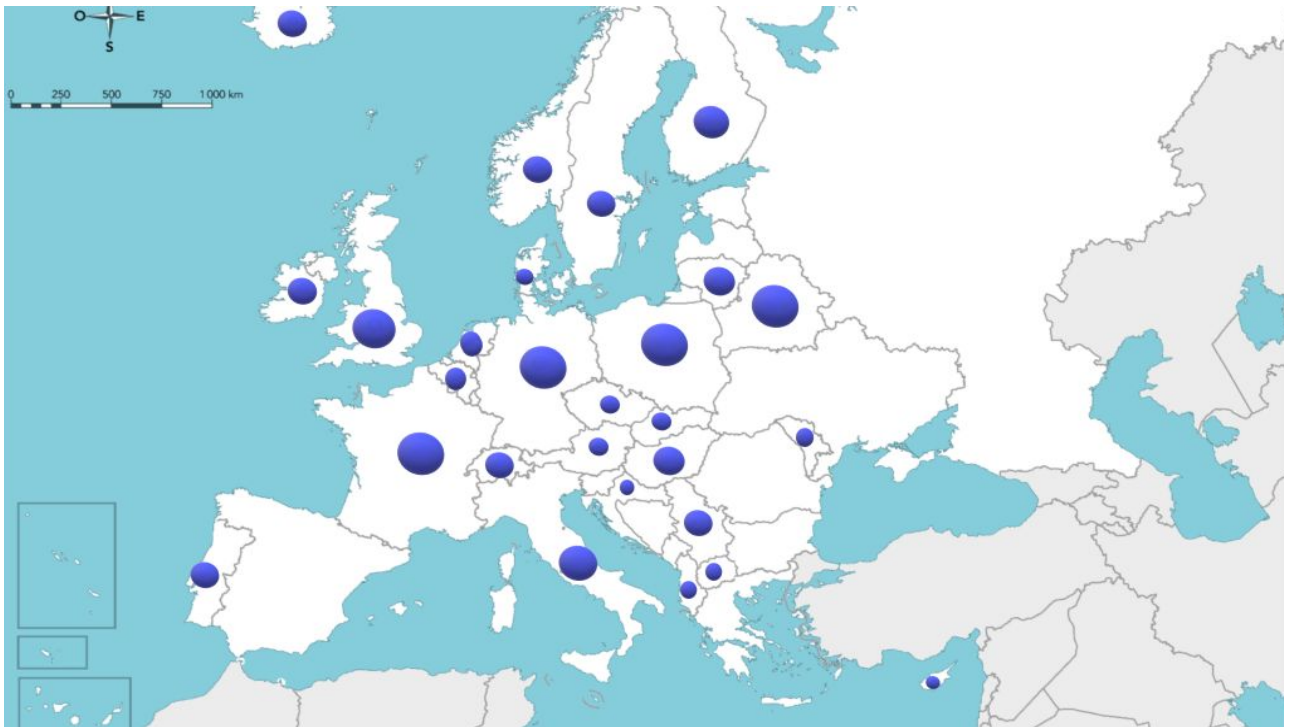


Figura 1: Mapa de Europa con los países participantes

Los países señalados con un punto azul en el mapa son aquellos de los cuales se ha obtenido información de los participantes.

3.2. Muestra y participantes

En el presente estudio han participado un total de 67 personas que han realizado sus movi­lidades en los países anteriormente señalados (véase Mapa 1 y Anexo II). La edad de estos participantes va desde los 18 hasta los 57 años, la media de edad se situaría en los 32 años. Un 68,2% de participantes se identifican con el género femenino y un 31,8% con el masculino. Un 89,4% tienen formación universitaria, dentro de este porcentaje un 7,6% son doctorados. Un 15,2% afirman tener formación preuniversitaria y 9,1% señala tener otro tipo de formación. Las profesiones de los participantes son muy diversas y están relacionadas con los siguientes campos: enfermería y ámbito sanitario, docencia, turismo, ingeniería, atención al cliente, banca, traducción, mantenimiento y psicología. En cuanto al tiempo de residencia en el extranjero también varía mucho dependiendo de cada individuo, se puede establecer una horquilla desde 4 meses a 25 años, no obstante la media de residencia en el extranjero es de 9,75 años. El 83,6% de los participantes indica que su lengua materna es el español o el

español y otra lengua peninsular mientras que el 16,4% restante señala otras lenguas como el catalán, gallego, portugués, croata o albanés. Además, un 94,1% de los participantes afirma tener un nivel básico o avanzado en inglés y un 86,6% habla más de una lengua extranjera.

Estos datos nos indican que estamos ante un grupo muy diverso pero con una serie de características comunes. En primer lugar, la mayoría realizaron sus movilizaciones cuando tenían entre 20 y 30 años, tienen estudios universitarios y un conocimiento de lenguas muy alto y diverso. Por lo tanto, se trata de jóvenes españoles que realizaron sus movilizaciones durante la crisis del 2008 - 2018. En el apartado de resultados exploraremos más en profundidad estos perfiles

3.3. Diseño de los instrumentos

Para obtener los datos de este trabajo hemos empleado un cuestionario dividido en dos partes (véase Anexo II). En primer lugar, un cuestionario inicial para obtener información sociodemográfica y lingüística relevante sobre los participantes; y, posteriormente, un estudio de sus propias narrativas. Debido al carácter telemático de nuestra investigación decidimos incluir ambas partes en un solo cuestionario para que así resultara más sencillo y cómodo para los participantes. Ya que consideramos que si separamos el cuestionario y la narrativa parecería que el instrumento requeriría mucho más tiempo para su realización.

Cabe señalar que en este tipo de estudios tradicionalmente se ha usado la entrevista semi-estructurada, sin embargo, en el presente estudio hemos decidido hacer uso de las narrativas. Al estudiar con este método (narrativa fenomenológica) podemos observar cómo el individuo jerarquiza la información, priorizando unas u otras experiencias. Asimismo, podemos observar la complejidad en las interrelaciones entre las diferentes experiencias dentro de un mismo contexto. De la misma forma la narrativa puede tener algunas ventajas respecto a la entrevista semi-estructurada. Por ejemplo, al no imponer un orden concreto los participantes pueden ser más libres de organizar la información según su propio criterio sin intentar guiar sus contestaciones, sino dejando que cada participante sea libre de relatar lo que desee y de la forma que considere más oportuna. Esto nos proporciona una información que de otro modo sería muy difícil de alcanzar. A continuación explicaremos de forma más detallada cada uno de estos instrumentos.

Además, si nos basamos, principalmente, en la relación entre las motivaciones intrínsecas y extrínsecas creemos que este instrumento puede aportar información muy valiosa, ya que como señala Trahar cuando habla de las narrativas dentro del post-estructuralismo “Los problemas que surgen en la vida no son vistos como residentes dentro de un individuo, sino emanantes de las narrativas dominantes dentro de las cuales la gente se encuentra inmersa (Trahar, 2012, p. 50). Por lo tanto, en este tipo de investigación tanto los hechos como su interpretación es igual de importante. Y aunque siempre hay que llevar cuidado con las generalizaciones un estudio de estas características puede indagar sobre cómo lo general (los motivos externos que hablábamos anteriormente) se filtra en lo particular (las motivaciones internas) y viceversa.

Dentro de otros campos de estudio, como la enfermería o la psicología, la investigación fenomenológica ha demostrado su utilidad a la hora de estudiar vivencias especiales para los sujetos estudiados. Sin embargo, todavía son pocos los estudios que adoptan este posicionamiento dentro de la sociolingüística. Creemos que este enfoque es perfecto para estudiar este tipo de fenómenos desde una perspectiva holística, tomando el asunto en toda su complejidad y tratando de no compartimentar la realidad de una forma antinatural, que aunque pueda facilitar la labor del investigador tiende a ser demasiado reduccionista. En nuestro estudio es crucial acercarse a estas vivencias para comprender cómo estos jóvenes experimentan y dan significados a este fenómeno en particular. Con esta aproximación podremos evaluar, siendo conscientes de nuestras limitaciones, las necesidades y preocupaciones de los jóvenes que se mueven por Europa teniendo en cuenta tanto su contexto socioeconómico como cultural.

3.3.1 Cuestionario

El cuestionario se compone de 9 preguntas. Con estas preguntas perseguimos obtener datos de carácter personal, académico y profesional, cuestiones como el género, edad, nacionalidad, formación académica, profesión, tiempo de residencia en el extranjero, países extranjeros en los que ha vivido, lengua o lenguas maternas, lenguas extranjeras que habla y el nivel que consideran que tienen en estas lenguas extranjeras. (Anexo II)

Una vez diseñado el cuestionario y antes de ser difundido, fue testeado y pilotado por diferentes personas (alumnado con perfiles similares a los participantes potenciales y mi tutor).

El principal fin de este cuestionario es el de recoger algunos datos personales de los participantes que nos indiquen cuales son los distintos perfiles que pueden participar en la investigación. Para de esta forma, poder categorizar a nuestra muestra de forma más efectiva y adecuada.

3.3.2. Narrativa escrita

Tras el cuestionario, los participantes debían realizar una narrativa escrita. En esta narrativa buscamos obtener datos cualitativos sobre las motivaciones que le hicieron viajar al extranjero, cómo influyó la lengua en esta decisión, qué expectativas tenían sobre el aprendizaje de lenguas, cómo consideran que esta experiencia ha repercutido en su carrera profesional y si después de estas experiencias han considerado trabajar en algún campo relacionado con las lenguas que han aprendido durante su estancia en el extranjero. (Anexo II)

Al comienzo de este apartado hemos señalado las ventajas que tiene la narrativa escrita y su idoneidad para nuestro estudio. Además, debido al carácter telemático de esta investigación consideramos que la narrativa escrita era nuestra mejor opción ya que una narrativa oral donde no se comparte el mismo espacio con el participante podría resultar un tanto invasiva y demasiado impersonal. Por otro lado, al ser reflexiones personales consideramos que el medio escrito es más propicio para que cada persona tome el tiempo que considere oportuno en la elaboración de su relato.

3.4. Procedimiento

En primer lugar, elaboramos una tabla (ver tabla 1) con los diversos grupos en los que queríamos difundir el formulario. Nos aseguramos que todos los países europeos estuvieran presentes, aunque como ya hemos señalado no obtuvimos respuesta de todos ellos (ver mapa

1). Por otra parte, también indicamos el número de participantes que tenía cada grupo y la fecha en la que fue creado para así saber cuán representativo era cada grupo para nuestros intereses.

Antes de difundir el formulario por los grupos de Facebook pedimos permiso a sus distintos administradores a través de un mensaje (figura 2). Al ponernos en contacto con ellos les informamos de cuáles eran los instrumentos que íbamos a usar, el objetivo de nuestra investigación y el tiempo aproximado que le llevaría la realización del formulario y la narrativa.

MENSAJE DENTRO DEL GRUPO

Buenos días,

Soy Vicente Martínez y actualmente me encuentro realizando un proyecto de investigación para la Universidad de Alicante. El proyecto se basa en estudiar las experiencias de jóvenes profesionales españoles en el extranjero en relación a las lenguas. Por ello, si lo veis oportuno e interesante, os agradecería vuestra colaboración con la realización de este formulario (<https://forms.gle/dGUmrzV1vkUuvVpF6>) que no os llevará más de 10 minutos.

Si fuera necesaria cualquier aclaración, quedo a vuestra disposición para resolverla.

Muchas gracias
Vicente M. Martínez

Figura 2: Mensaje informativo para grupos

Una vez aprobada nuestra solicitud para compartir nuestro cuestionario en los diversos grupos fuimos difundiendo el formulario de forma progresiva. El día 30 de junio comenzamos a difundir nuestros instrumentos y el 10 de agosto se cerraron las respuestas.

3.5. Análisis e interpretación de datos

¿Por qué usar el enfoque fenomenológico en nuestro estudio? Cuando se trata de estudiar un fenómeno tan complejo como el papel de las lenguas en las movilidades primero debemos comprender cómo y en qué punto, o puntos, han fluctuado las relaciones entre la lengua y la

importancia o rol que los participantes asignaban a ésta. Por este motivo es importante acercarnos al fenómeno desde la óptica de aquellos que lo han vivido y experimentado. Por todo ello, consideramos que el análisis fenomenológico es perfecto para adentrarnos en este tema desde la investigación cualitativa. Ya que no nos interesa tanto extrapolar nuestros resultados a otros cambios sino comprender un fenómeno concreto.

Una vez obtenidos los datos comenzamos a estudiarlos metódicamente. En primer lugar y siguiendo un análisis fenomenológico interpretativo (Duque, H. & Aristizábal, E. 2019) pasamos a realizar una serie de lecturas superficiales de todo el material. Estas primeras lecturas nos dieron una composición de lugar de como era nuestra muestra. Tras esta primera toma de contacto, nos sumergimos de nuevo en las narrativas pero esta vez tratando de observar cuales eran los temas más recurrentes en ellas. Tras varias lecturas de este tipo identificamos una serie de temas emergentes dentro de nuestro estudio: experiencias previas de aprendizaje de lenguas extranjeras, rol de las lenguas en el mundo laboral, motivaciones lingüísticas para trasladarse a un país extranjero, el papel de la lengua en la integración y conocimiento cultural de un país y expectativas de aprendizaje de lenguas extranjeras. Una vez identificados estos temas, pasamos a describir una serie de subtemas que encontramos dentro de cada uno de los temas. Cada uno de los subtemas lo relacionamos con un color para que a la hora de visualizarlo en las narrativas nos resultará más sencillo:

Temas	Subtemas
Experiencias previas de aprendizaje de lenguas extranjeras	<ul style="list-style-type: none"> - Experiencias previas en inmersión (verde) - Estancia en el extranjero previa (amarillo) - Becas de estudio en el extranjero (marrón)
Rol de las lenguas en el mundo laboral	<ul style="list-style-type: none"> - Lenguas en el mundo laboral (gris) - Inglés como lengua franca (rosa) - Salidas profesionales relacionadas con las lenguas (azul)
Motivaciones lingüísticas para trasladarse a un país extranjero	<ul style="list-style-type: none"> - Motivaciones lingüísticas (rojo) - Motivaciones no lingüísticas (lila)
Papel de la lengua en la integración y conocimiento cultural de un país	<ul style="list-style-type: none"> - Lengua y cultura (naranja claro) - Lengua e integración (naranja oscuro)
Expectativas de aprendizaje de lenguas extranjeras	<ul style="list-style-type: none"> - Expectativas negativas (azul oscuro) - Expectativas positivas (verde oscuro)

Tabla 3: Categorización de temas y subtemas de las narrativas

Una vez identificados los temas principales y los subtemas de forma general, como se indica en la tabla de arriba (tabla 2), pasamos a estudiar las narrativas de forma individual para así señalar los subtemas que se dan en cada narrativa caso por caso. A continuación mostramos unos ejemplos de trabajo con estas narrativas:

Me he animado a salir al extranjero después de mi experiencia erasmus. Regresé a España para acabar mis estudios y decidí volver a Italia junto a mi compañero porque en España no tenía posibilidades de trabajo. El conocimiento de la lengua me ha ayudado a encontrar un trabajo y a poder empezar una nueva vida lejos de mi país, de mi familia y de mis amigos. Aprender una lengua siempre es difícil pero ayuda mucho vivir en el país y relacionarte con las personas. Actualmente trabajo como profesora de español en un instituto, no solo porque mi carrera sea filología, sino también porque me gusta transmitir a mis alumnos la cultura y la lengua española en un país que consideramos parecido pero que a la vez es tan diferente.

Figura 3: Ejemplo 1 de identificación y categorización de temas y subtemas en una narrativa

Mis motivos para residir en el extranjero fueron los de seguir a mi pareja por falta de opciones laborales para él, aún sabiendo que los comienzos iban a ser muy duros por el desconocimiento de la lengua local, en este caso el alemán. Mis expectativas en cuanto al aprendizaje eran peores de lo que realmente fueron una vez aquí, pero al comenzar a estudiarlo un año antes de venir ya sabía que no resultaría sencillo. Actualmente no trabajo en nada relacionado con mi profesión, pero el aprendizaje de nuevas lenguas me ha abierto un nuevo mundo sobre cuales podrían ser los mejores métodos para adquirir una nueva lengua. Por este motivo me he planteado trabajar como profesora de castellano aquí.

Figura 4: Ejemplo 2 de identificación y categorización de temas y subtemas en una narrativa

De esta forma fuimos trabajando con las distintas narrativas y relacionando las ideas expresadas con los diferentes subtemas.

4. Ética de la investigación

En este quinto apartado reflexionaremos sobre las consideraciones éticas que hemos tenido en cuenta en la realización del presente trabajo.

Uno de los fundamentos de nuestra investigación ha sido la transparencia con los participantes. Por este motivo, decidimos incluir unas breves líneas en el cuestionario para que aquellos que fueran a realizarlo fueran conscientes de quiénes éramos nosotros y qué fin perseguía nuestro trabajo. Además, antes de que este cuestionario llegara a los potenciales participantes a través de las distintas vías ya mencionadas, nos preocupamos de informar del contenido de nuestra investigación y su naturaleza a los administradores de los sitios web y, una vez aprobada su solicitud, a todos sus miembros. De esta forma, buscamos ser lo menos invasivos posible en un espacio en el que éramos elementos extraños y que, al menos *a priori*, podía parecer que no aportaba ningún valor a la comunidad. Siguiendo estas concepciones éticas les proporcionamos varias vías de contacto (email y facebook) para que si tenían alguna duda estas pudieran ser resueltas.

Asimismo, decidimos comunicar a nuestros participantes que toda la información obtenida en el estudio sería totalmente confidencial y se respetaría su anonimato en todo momento. Por ello, optamos por no incluir nombres propios en la redacción de esta investigación y hemos usado la información para fines puramente académicos. También decidimos eliminar cualquier información de carácter especialmente sensible con el fin de preservar la integridad y privacidad de todos los participantes, ya que esta información no era relevante para los fines científicos y educativos de nuestro estudio.

Por último, informamos a los participantes de que pueden acceder al estudio una vez haya sido publicado en el repositorio institucional de la Universidad de Alicante. De esta forma pueden corroborar que la investigación ha seguido los preceptos que les indicamos. Además, consideramos que esto es una forma de devolver, de algún modo, el tiempo que estas personas nos han dedicado.

5. Resultados e interpretación

En este apartado responderemos a las preguntas de investigación formuladas en la introducción (apartado 1) de este trabajo. Con la primera pregunta buscamos explorar, a través de las propias experiencias de los participantes, qué valor dan éstos a la lengua en su movilidad. En segundo lugar, tenemos la intención de analizar cómo eran las expectativas y perspectivas profesionales respecto al papel de la lengua en su movilidad y cómo estas se van transformando y evolucionando conforme los participantes van viviendo sus experiencias en el extranjero.

5.1 Pregunta de investigación 1: ¿Cuál es el valor de la lengua en la movilidad de jóvenes españoles?

La complejidad de un fenómeno como el que estudiamos en este trabajo requiere observar las experiencias narradas y, como parte del relato, indagar en el valor que posee la lengua en esta movilidad. Se han distinguido dos grandes categorías en el análisis: por un lado, personas que consideran que la lengua juega un papel nuclear en su movilidad; y por otra parte, aquellos que piensan que la lengua tiene un papel más accesorio o periférico en la misma. En ambos casos la lengua tiene un valor, pero ese valor posee un espacio más o menos relevante. Esta apreciación es importante si tenemos en cuenta que este valor está asociado con las percepciones tanto de su experiencia de la movilidad como de aspectos fundamentales de sus perspectivas profesionales. No obstante, algunos participantes le dan una mayor importancia que otros. Dependiendo del participante, y la importancia que otorgue a sus experiencias, podemos ver como en un mismo tema la percepción puede variar mucho. A su vez, los objetivos e intereses individuales están presentes e intervienen. De ahí la distinción más coherente que emerge de las narrativas sea la que proponemos en los siguientes subapartados 5.1.1 o 5.1.2

5.1.1 La lengua juega un papel nuclear aunque en ocasiones pueda ser intermitente

A continuación distinguiremos los cuatro grandes subtemas que hemos observado en las narrativas en los que la lengua juega un papel nuclear. Hemos decidido dividirlo

en subtemas para dar mayor coherencia y claridad a la exposición de los datos. Las cuatro grandes temáticas que hemos observado en las narrativas son: lengua como motivación principal en la movilidad, la lengua juega un rol esencial en el desarrollo laboral y lengua como instrumento fundamental en la mejora laboral.

a) Lengua como motivación principal en la movilidad

Cabe destacar que encontramos que muchos de nuestros participantes señalan el aprender una lengua extranjera como el principal motivo para viajar al extranjero, por ejemplo:

“Las lenguas son el principal motor por el que he decidido irme al extranjero, por razones tanto académicas como profesionales” (N. 30, gestora de proyectos de traducción)

“En un principio el principal motivo por el que me fui fuera de España fue por mejorar inglés y por vivir la experiencia” (N. 56, dependienta)

“Ya hablaba inglés y decidí venir a Francia para aprender otra lengua” (N. 66, enfermera)

Estos fragmentos ejemplifican hasta qué punto es importante la lengua para estas personas, ya que es la causa principal por la cual deciden emprender este viaje. Estos casos serían donde el papel de la lengua se evidencia de una forma más explícita.

b) La lengua juega un rol esencial en el desarrollo laboral

Algunos participantes apuntan que la lengua ha jugado un papel crucial en el desarrollo de su carrera profesional desde el comienzo. Cómo es lógico, esta temática se da con mayor frecuencia en ámbitos relacionados con la lingüística, como es el caso de filólogos:

“ Yo estudié el grado en Estudios Ingleses, por lo tanto tenía una gran motivación en mejorar mis habilidades con el idioma” (N. 5, estudiante)

O traductores:

“ La tercera vez que fui al extranjero lo hice para realizar un máster de lengua y literatura albanesas para poder especializarme en el idioma, y viajé a Macedonia del Norte para realizarlo gracias a un préstamo de estudios” (N. 30, gestora de proyectos)

“Siempre había querido viajar y vivir en el extranjero, y siempre me han fascinado los idiomas” (N. 9, profesora de danés)

Pero también para profesionales de otros sectores donde las lenguas son cruciales para su desarrollo laboral. Por ejemplo, en profesionales del turismo:

“A los 15 días de acabar la carrera, en 2014, con un nivel de inglés no suficiente para el área profesional de turismo me fui a Inglaterra de aupair para mejorar mi nivel” (N. 13)

En todos estos casos se señala la importancia que tienen las lenguas para su trabajo y la necesidad de aprenderlas y perfeccionarlas.

c) Lenguas como instrumento fundamental en la mejora laboral

Como comentábamos al comienzo de este apartado en algunos temas la lengua puede verse en un papel nuclear o accesorio dependiendo del participante, tanto el presente subapartado como el siguiente son buenos ejemplos de ello.

En el subapartado anterior hemos comprobado que para algunos profesionales la lengua tiene una estrecha relación con su trabajo. No obstante, son muchos los participantes que vienen de mundos no directamente relacionados con las lenguas pero que también destacan la importancia que ha tenido para ellos en su movilidad y mejora laboral:

“La experiencia ha influido en mi carrera profesional porque tras años en el extranjero, las empresas que demandan mi perfil lo hacen para posiciones fuera de

España.” (N. 46, economista)

“En el ámbito profesional tengo contacto con gente de muchos países, por lo que manejar varios idiomas me ha facilitado mi tarea y crecimiento profesional.” (N. 40, manager de compras)

“ me permitió posteriormente alargar mi periodo de trabajo en Francia y incentivó a poder trabajar en Bélgica con la motivación de mejorar el idioma. (...) El aprendizaje de los idiomas me ha dado la oportunidad a nivel laboral para encontrar nuevas puertas en otros países pero no para poder acceder en el mío propio ya que mi formación no es complementaria a nivel laboral con los idiomas dentro del territorio nacional pero en cambio si me da el acceso a otros empleos fuera del país y es la razón por la que durante estos años me mantengo viviendo y desarrollando mi labor en diversos paíse” (N.47, técnico superior en integración social)

Estas narrativas ejemplifican que, independientemente del ámbito profesional (como señalamos en el apartado 3.2), son muchos los participantes que destacan el papel fundamental que ha tenido la lengua en su movilidad. Aunque también es cierto que en otros casos, como veremos a continuación, algunos participantes conciben la lengua en su profesión como algo más accesorio.

d) Interés en la cultura de un país

Para aquellos que tienen un especial interés en la cultura de un país la lengua también tiende a ser un elemento esencial:

“Quería mejorar mi nivel de inglés y me llamaba mucho la atención la multiculturalidad de Londres” (N. 30, gestora de proyectos de traducción)

“Ahora que estoy en Albania estoy contenta de haber estudiado tanto durante los primeros meses porque ahora puedo comunicarme y entender mucho mejor la cultura del país, los comentarios en la calle, las bromas, las noticias... Y creo que eso sería muy difícil de captar sin saber el idioma local. (N. 37, fisioterapeuta)

“Creo que aprender el idioma me ha abierto y me está abriendo muchas puertas, no solo en lo profesional sino en lo personal (conocer la cultura y forma de pensar)” (N. 24, psicóloga escolar)

“Sin un dominio mínimo de la lengua de destino, la estancia puede desencadenar sentimientos de frustración o empujarte al aislamiento. El dominio de la lengua determina tu relación con la nueva sociedad y tus posibilidades de integración” (N. 7, profesora y traductora)

En resumen, de una forma u otra todas estas narrativas muestran cómo existen personas que ya desde el inicio de sus movilidades dan un valor primordial a la lengua. Esto no significa que siempre sea el principal motivo que les ha llevado a residir en el extranjero, aunque en ocasiones si es así, sino que en sus movilidades la lengua ha tenido un papel principal o central a la hora de elegir su destino.

5.1.2 La lengua tiene un papel periférico

Otros participantes, a pesar de darle valor a la lengua, destacan que este no es tan relevante en sus movilidades. El papel de la lengua, como reflejan en sus narrativas, es secundario tanto en sus primeras movilidades como en los momentos previos. Es importante distinguir entre la lengua como elemento de uso o comunicación y el aprendizaje de la lengua. En ocasiones, como veremos a continuación, el valor que dan a la lengua algunos de nuestros participantes no va tanto orientado hacia la necesidad de aprenderla para entenderla, mejorar su nivel o enseñarla sino que va más enfocada hacia su uso. Asimismo, hemos identificado los siguientes dos subtemas en las narrativas: intereses personales y la lengua juega un papel accesorio en el desarrollo laboral.

a) Intereses personales

En el caso de las movilidades motivadas por intereses personales la lengua no siempre juega un rol primordial, aunque siempre está más o menos presente. Un buen ejemplo de este caso sería la narrativa 13. En su primera movilidad (como vimos en el

apartado anterior) la lengua tuvo mucho importancia en su viaje, sin embargo, en su segunda movilidad la lengua tiene un papel mucho más secundario:

“ Este Marzo, me mude a Portugal con mi pareja (procedente de aquí), por lo que ahora estoy aprendiendo portugués (...) me relaciono con los amigos y familia de mi pareja, en un ambiente cotidiano donde no tengo esa necesidad de hablar portugués perfectamente por lo que hablo una mezcla de portuñol con inglés.” (N. 13)

Este participante, debido a su psicotipología¹, destaca que no tiene la necesidad de aprender el idioma a la perfección debido a la similitud con su lengua materna y su conocimiento del inglés, que le sirve como lengua franca. Como veremos en el siguiente subapartado, en otras narrativas también se da este fenómeno, donde los participantes usan el inglés como lengua de comunicación aunque no coincida con la oficial del país. Esto hace que no tengan un especial interés en aprender otra lengua. Por lo tanto, para estos participantes la lengua tuvo un papel primordial a la hora de aprender el inglés pero no lo tiene ahora.

Otro caso similar sería el de la participante número 26 que decidió viajar al extranjero por motivos sentimentales:

“ Decidí viajar al extranjero por amor. Mi pareja había estudiado Filología Inglesa y no encontraba trabajo” (N. 26)

Por este motivo viajó a Polonia pero no aprendió la lengua nativa:

“A pesar de que el inglés no es la lengua oficial en Polonia, es mi primer idioma viviendo aquí.” (N. 26)

Al igual ocurre en la participante 42. Se trata de otro caso donde el principal motivo que le impulsó a viajar fue el sentimental y que una vez en el país solo usa el inglés con la población local:

¹ Forma en la que un aprendiente de lenguas percibe las diferencias y similitudes entre lenguas

“Hace 5 años conocí a la que es hoy mi mujer en Bcn. Ella es de origen chipriota (...) Respecto al idioma, en Chipre se puede vivir solo con saber inglés, sobretodo si estás en el sur turístico de la isla o en la capital” (N. 42, asesor privado)

Sin embargo, como veremos en el siguiente apartado (en el que contestaremos a la segunda pregunta de investigación expuesta en el apartado 1) en este caso se produce un cambio de visión respecto al papel del idioma.

La narrativa número 11 es otro caso donde la lengua, al menos en un comienzo, tiene un papel secundario. En esta narrativa observamos como el principal motivo de la movilidad fue el sentimental y el laboral por extensión, mientras que la lengua solo es un medio más para conseguir este objetivo:

“Mis motivos para residir en el extranjero fueron los de seguir a mi pareja por falta de opciones laborales para él, aún sabiendo que los comienzos iban a ser muy duros por el desconocimiento de la lengua local, en este caso el alemán” (N. 10)

Esa experiencia coincide con la descrita en su narrativa al de la participante 43:

“Mis motivos para salir al extranjero fueron personales. Mi pareja encontró trabajo en Francia y vinimos para aquí, sin tener ni idea del idioma. Siempre he odiado el idioma francés, desde mi adolescencia, quizás porque cuando me tocó estudiarlo no era un buen momento personal. Aún así, eso no impidió que me moviese a Francia.” (N. 43, guía turística)

Un caso más gráfico de experiencia donde la lengua juega un papel secundario gracias al conocimiento del inglés como lengua franca sería el de la narrativa 49, un ingeniero que vive en Serbia por motivos laborales y que no considera aprender serbio:

“Ni de coña he intentado aprender serbio pero la población de aquí habla bastante bien inglés y esta es la lengua en la que trabajo y gracias a la cuál pude venir aquí a trabajar” (N. 49, ingeniero mecánico)

b) La lengua juega un papel accesorio en el desarrollo laboral

A diferencia del primer apartado donde veíamos que la lengua era considerada como un elemento fundamental para el desarrollo laboral, en este apartado observamos cómo es vista como algo más accesorio. Un ejemplo ilustrativo sería el del participante número 65, se trata de un ingeniero informático que ha trabajado en Suiza, Países Bajos y Portugal solamente conociendo el inglés:

“ El saber Inglés me abrió oportunidades laborales que de otra manera no hubiese tenido (...) por lo que el Inglés lo utilizo cotidianamente por ser el idioma oficial utilizado en las empresas multinacionales para las que he trabajado y actualmente trabajo ” (N. 65, ingeniero)

En esta misma línea, otra participante menciona:

“ Salí al extranjero principalmente por la falta de oportunidades en España. El hecho de saber inglés fue determinante para venir a Hungría (...) Ahora trabajo para una agencia de las Naciones Unidas, y sé que el hecho de tener castellano e inglés contribuye a que me eligiesen para el puesto que actualmente tengo ” (N. 44, administrativa)

O el caso de la participante 43, una guía turística que vive en Francia pero que no habla francés:

“ El hecho de poder comunicarme en inglés me ha permitido hacer entrevistas de trabajo en ese idioma y que de otra manera no hubiese tenido aquí.” (N.43, guía turística).

En el caso de la participante 8 (enfermera) se puede observar como lengua tiene un papel mucho más accesorio y puramente utilitario o de uso cotidiano accesorio:

“Quería ir al extranjero para buscar trabajo porque mis expectativas en España no eran buenas. Escogí Irlanda porque yo tenía algo de nivel y quería ir a un sitio donde no me costara mucho desenvolverme. No pensé demasiado en lo que supondría el proceso de aprendizaje de la lengua. Ha influido en mi cartera profesional pero no

directamente porque en mi profesión los idiomas se valoran poco.” (N. 8, enfermera)

En este relato observamos como el principal motivo para viajar fue el laboral y que la lengua sólo desempeñaba un papel instrumental. Al igual que ocurre en la narrativa 25:

“ Decidí empezar mi estancia en el extranjero para mejorar mi carrera profesional. Hice mi doctorado en Estados Unidos para mejorar mis posibilidades y exposición como investigadora. (...) el inglés ha sido siempre mi lengua laboral, incluso ahora en Finlandia donde trabajo en empresas donde el idioma inglés es el lenguaje oficial. Afortunadamente el nivel de inglés es alto y puedo sobrevivir con mi nivel básico de fines (el cual es difícil de aprender y aprendí lo justo para sobrevivir)” (N. 25, ingeniero informático)

De la misma forma que se daba en las narrativas anteriores, donde se usaba el inglés como lengua franca en las movilidades por motivos sentimentales, ocurre en algunos casos cuando la movilidad se da por motivos profesionales.

Cómo es lógico, la gran mayoría de participantes consideran que la lengua es fundamental para la movilidad en el extranjero. No obstante, estas categorías demuestran cómo para algunos es un fin en sí mismo mientras que para otros es algo puramente instrumental o accesorio. También destaca, como veremos en el siguiente apartado, la transición de algunos participantes desde una posición más periférica a una más fundamental. Esto es debido, como comprobaremos a continuación, a diversas experiencias vividas.

5.2 Pregunta de investigación 2: ¿Cuál es la relación de las expectativas y las perspectivas profesionales de estos participantes que se mueven en lo que a las lenguas se refiere?

Con la primera pregunta de investigación hemos podido explorar cuál es el valor que cada persona le da a la lengua en su movilidad. Gracias a esto, hemos podido comprender mejor este fenómeno. En el presente apartado daremos respuesta a la segunda pregunta de

investigación que deriva directamente de la primera. Ya que, como venimos comentando, la visión sobre el aprendizaje de lenguas va cambiando según las experiencias de los participantes. Al igual que hemos hecho con la primera pregunta de investigación en este apartado también lo hemos subdividido siguiendo las siguientes tres temáticas identificadas en las narrativas analizadas: expectativas respecto al aprendizaje de lenguas, la lengua se torna un elemento principal cuando al principio no lo era y la lengua pasa a ser una salida laboral tras la estancia en el extranjero.

a) Expectativas respecto al aprendizaje de lenguas

Ya lo expliciten directamente o de forma implícita la mayoría de participantes tiene unas expectativas sobre lo que será su movilidad. Estas expectativas son muy diversas. En lo que a lenguas se refiere la mayoría busca mejorar sus capacidades comunicativas el dominio de una o varias lenguas extranjeras:

“Sabía que mejoraría mi nivel de inglés” (N. 54, *cash collector*)

“Tenía grandes expectativas ya que me apetecía mucho vivir la lengua en un contexto de inmersión total, pero si que es verdad que en la realidad después conviví más tiempo con gente española que con ingleses.” (N. 5, estudiante)

“Mi expectativa fue aprender el idioma más que aprobar las asignaturas con buena nota, y así fue, ya que dediqué más tiempo al albanés más que a ir a clases” (N. 30, gestora de proyectos de traducción)

Sin embargo, muchos otros no se plantean de forma muy concienzuda sus objetivos respecto al aprendizaje de lengua. Como desarrollaremos a continuación, para algunos participantes la lengua no tiene un papel esencial hasta una vez realizada la movilidad.

“No pensé demasiado en lo que supondría el proceso de aprendizaje de la lengua” (N. 8, enfermera)

“No tenía y tengo expectativas de aprender ninguna lengua aquí” (N. 48, desarrollador informático)

b) Lengua se torna un elemento principal cuando al principio no lo era

En algunos casos, como ya apuntábamos brevemente en el apartado anterior, la visión que tienen los participantes sobre la lengua cambia: pasa de ser considerada como poco importante a tener un papel fundamental. Un buen ejemplo de este cambio sería el de la participante 18, una enfermera que reside en Finlandia. En un primer momento, la participante no tenía una especial preocupación por las lenguas:

“Resido en Finlandia pues mi marido encontró aquí trabajo y vine con él. Inicialmente en Finlandia con el inglés puedes vivir con relativa facilidad, además siempre te ofrecen traductores en la administración, médicos, etc. Encontrar trabajo en inglés es relativamente fácil en muchos ámbitos” (N. 18, enfermera)

Como observamos en este primer fragmento, la participante inició su movilidad por motivos personales y sin intención de mejorar en las lenguas que ya conocía o de aprender la lengua nativa del país de destino. No obstante, esta situación cambió recientemente cuando una vez en el país se percató de que iba a ser muy difícil encontrar un trabajo relacionado con su ámbito profesional sin conocimientos del idioma local:

“ Sin embargo en el mío, el sanitario, es necesario un nivel medio de fines acreditado por un examen nacional para poder ejercer. Con esta acreditación, encontrar trabajo sería relativamente fácil pues existe mucha necesidad en este sector en concreto. Actualmente estoy estudiando finés en cursos para adultos y es un idioma muy difícil, completamente distinto al español. Sabía que sería difícil, pero no esperaba que tanto. Además pensaba que dada la necesidad, podría trabajar sabiendo sólo inglés. Pero en mi sector, no es posible” (N. 18, enfermera)

Un caso muy parecido a este último es el de la participante 24 (psicóloga escolar). Al igual que ocurre con la participante 18 (enfermera) se mudó al extranjero por causas totalmente ajenas a la lengua:

“El principal motivo de mudarme al extranjero fue que necesitaba un descanso

después de estudiar en España durante 6 años, necesitaba pensar que es lo que yo quería en mi vida.” (N. 24, psicóloga escolar)

Además también se mudó al mismo país, Finlandia, pensando que solamente hablando inglés sería suficiente:

“Cuando me mudé a Finlandia mis conocimientos de inglés eran un nivel intermedio no muy fuerte, no obstante yo tenía claro que todo se podía mejorar. Al poco tiempo conseguí trabajo como profesora en una guardería internacional” (N.24, psicóloga escolar)

En este fragmento podemos apreciar cómo la propia participante reconoce que su nivel de inglés no es muy alto y por este motivo tiene interés en mejorarlo. Sin embargo, al igual que ocurre con el caso anterior, una vez allí la lengua fue tomando un papel protagonista a pesar de que sus expectativas iniciales eran muy negativas:

“Mis expectativas sobre el aprendizaje de finlandés eran realmente negras, al moverme en un ámbito internacional no conocía a nadie a mi alrededor que lo hubiera aprendido. Es más, todas las experiencias eran realmente negativas. Dado que mi carrera es psicología, sin el idioma no iba a ser posible proceder al reconocimiento del título ni a encontrar trabajo en Finlandia.” (N.24, psicóloga escolar)

Este nuevo valor que la participante le otorga a la lengua se puede observar en el sacrificio que estaba dispuesta a hacer para aprender:

“Decidí invertir mi tiempo libre y mi dinero en cursos intensivos de finlandés, tras año y medio estudiándolo conseguí un nivel intermedio y pude encontrar trabajo en una escuela como psicóloga en prácticas. De este modo pude seguir adelante en mi proceso de reconocer mi master en Finlandia.” (N.24, psicóloga escolar)

Por otra parte, la participante también destaca el valor que tiene la lengua en lo profesional y lo no profesional:

“Creo que aprender el idioma me ha abierto y me está abriendo muchas puertas, no solo en lo profesional sino en lo personal (conocer la cultura y forma de pensar)” (N.24,

psicóloga escolar)

Finalmente hace una reflexión sobre la importancia de aprender este idioma y de que a pesar del esfuerzo merece la pena:

“ El proceso de aprender el idioma no fue nada fácil, es una lengua que requiere infinidad de horas de trabajo. No obstante, las recompensas compensan con creces todo el dinero y tiempo invertido.” (N.24, psicóloga escolar)

Esta narrativa ejemplifica cómo la relación de los individuos con la lengua se torna mucho más importante una vez que los participantes experimentan en primera persona lo que significa vivir en un país extranjero.

En el caso de la participante 24 vemos como se da cuenta de la importancia de conocer la lengua nativa y de cómo pese a las dificultades puede ir aprendiéndola. No obstante, cuando estas dificultades se perciben como insalvables, algunos participantes experimentan frustración e incluso se plantean finalizar su movilidad. Este caso se ejemplifica en el participante 42 (asesor privado) que realizó su movilidad por motivos personales (se mudó porque su pareja sentimental es de origen chipriota). Él mismo indica que sus expectativas no se han cumplido:

“Estoy bien pero mis expectativas no se han cumplido, estamos valorando el volver a España aunque es complicado” (N. 42, asesor privado)

El principal problema que destaca es su dificultad para aprender lenguas, especialmente el griego:

“He tenido y tengo problemas con el idioma debido a que vivo en un pueblo a unos 13 km fuera de Nicosia. Casi nadie habla inglés, solo griego. Para mi es muy frustrante, se me hace difícil plantearme aprender griego cuando todavía estoy batallando con el inglés que no tocaba desde hace más de 25 años. El idioma es determinante para poder integrarte, conozco algunas frases y palabras en griego/chipriota nada más. En relación con el idioma, mi experiencia personal no es gratificante. Mi nivel de inglés ha subido pero no lo suficiente. Veremos lo que depara el futuro, gracias.” (N. 42, asesor privado)

Al igual que ocurría con la participante 24 (psicóloga escolar) el participante se da cuenta de la importancia de las lenguas una vez realizada la movilidad y pasa a ser una preocupación principal. Sin embargo, a diferencia de la participante 24, el participante de esta narrativa duda de su capacidad para aprender hasta el punto que se plantea abandonar esta movilidad. Un caso similar a estos dos últimos es de la participante 10 que citamos anteriormente. No obstante, en este caso la participante era consciente desde el principio que aprender la lengua era importante aunque sus expectativas no fueran buenas. Para esta participante la lengua pasa a ser un factor definitorio cuando, una vez allí y habiendo vivido esta experiencia, se plantea reorientar su carrera laboral hacia la enseñanza del español como lengua extranjera:

“ Actualmente no trabajo en nada relacionado con mi profesión, pero el aprendizaje de nuevas lenguas me ha abierto un nuevo mundo sobre cuáles podrían ser los mejores métodos para adquirir una nueva lengua. Por este motivo me he planteado trabajar como profesora de castellano aquí.” (N. 42, asesor privado)

Como veremos en el siguiente apartado, este es un caso que es narrado por varios participantes. Por este motivo quería usar esta narrativa como bisagra entre ambas secciones, ya que tiene un poco de ambos subtemas.

c) Lengua pasa a ser una salida laboral tras la estancia en el extranjero

Como ya adelantamos al final de la anterior sección, son varios los participantes que se plantean trabajar como profesor de lenguas extranjeras o con algún otro trabajo relacionado con las lenguas tras estas movilizaciones, aunque, en un principio, esta no fuera su primera opción y a pesar de no tener una formación específica en este campo.

Podemos hablar de diferentes grados en este aspecto. Por una parte, podemos encontrar aquellos participantes que se lo plantean pero que todavía no han dado el paso:

“El trabajar en un país diferente, te da los distintos enfoques con los que realizar tu trabajo. No descarto en un futuro dedicarme a algo relacionado con las lenguas, pues nunca digas nunca.” (N.58, enfermero)

O de una forma más meditada en la participante 37 (fisioterapeuta):

“Me gustaría poder trabajar en cooperación utilizando estas aptitudes, como por ejemplo ejerciendo de traductora para personas refugiadas para cuestiones administrativas, para acompañarlos/as al médico... Pero aún no me ha salido ninguna oportunidad así.” (N. 37, fisioterapeuta)

Otros participantes señalan que aunque esta no fuera su primera opción han hecho este tipo de trabajos o estarían dispuestos hacerlos:

“Sí, siempre ha sido mi segunda opción cuando no he tenido trabajo: como traductora, dando clases particulares de español...es un recurso al que siempre he acudido cuando no he encontrado trabajo de lo mío (aunque no estoy especializada en ello)” (N. 21)

“Sí, estoy planteandome presentarme como profesora de español aquí en Francia” (N. 43, guía turística)

“He trabajado como profesora de español para extranjeros. Aunque la experiencia fue buena, considero que este trabajo deben hacerlo profesionales” (N. 45, profesora)

“me he planteado trabajar de maestra de español, clases particulares, apoyo en asociaciones españolas...etc.” (N. 51, maestra de educación infantil)

También hay participantes que señalan que se han reconvertido laboralmente de esta forma:

“Me he movido por varios países para aprender idiomas , en cada país he tenido una profesión diferente, me he ido reciclando y he acabado de profesora de español gracias a mi vida en Belarús. Y estoy muy contenta” (N.33, profesora de español)

Estas narrativas señalan la importancia que tienen las experiencias vividas en estas movilidades en el futuro desempeño laboral de los participantes, sobre todo en lo que a lenguas se refiere.

6. Conclusiones

En este capítulo presentamos las conclusiones extraídas del análisis e interpretación de los datos obtenidos en nuestra investigación, también señalamos las posibles limitaciones e implicaciones pedagógicas.

A partir de los datos analizados, en relación con la primera pregunta de investigación se identifican dos formas diferentes, al menos en un comienzo, de relación de nuestros participantes con la lengua: por una parte, la lengua juega un papel esencial en sus movi­lidades, en este grupo los participantes destacan la importancia que tiene la lengua desde el inicio de la movilidad o incluso antes; por otra parte, para otros participantes, la lengua tiene un papel secundario, entre este grupo podríamos hacer una subdivisión entre los que una vez hecha la movilidad la lengua va adquiriendo un papel más protagonista (aunque a veces puede ser de forma intermitente), y aquellos que siguen considerando la lengua como un elemento accesorio. No obstante, la interpretación de los datos pone de manifiesto la importancia cada vez mayor de la lengua en la movilidad, a pesar de que el valor asociado a esta no fuera tal en las etapas iniciales.

En cuanto a la segunda pregunta de investigación, formulada a partir de la primera y sobre el análisis inicial de los datos generados, podemos afirmar que las expectativas y perspectivas laborales de nuestros participantes en lo que a lenguas se refiere son las siguientes: la mayoría presenta unas expectativas altas de mejorar sus capacidades lingüísticas en estas movi­lidades debido, en parte, a la creencia de que el proceso de inmersión es la mejor forma de aprender una lengua; la relación con las lenguas acaba tornándose esencial para sus perspectivas laborales, ya sea de forma directa o indirecta, hasta el punto de que para algunos participantes la enseñanza de lenguas se convierte en una salida profesional aunque no tengan una formación específica para ello.

Con todo, algunas de las limitaciones de nuestro estudio son las que describimos a continuación. En primer lugar, cabe señalar que debido al escenario actual provocado por el Covid-19 no hemos podido llevar a cabo este estudio con todo el diseño metodológico idóneo debido a la intención de preservar el bienestar de los participantes en una situación como la actual. Por lo que nos ha sido imposible complementar nuestras narrativas con entrevistas en persona, lo cual podría haber enriquecido nuestros datos enormemente. Sin embargo,

pensábamos que la situación no era la más adecuada para someter a los participantes a una entrevista en profundidad sobre temas que pueden resultar sensibles. En línea con esta misma situación, debemos mencionar que debido a que la recolección de datos se dio, en parte, durante el período de confinamiento es probable que algunas respuestas de los participantes no fueran de una extensión deseable para un estudio narrativo, sin embargo, es justo decir que todas las narrativas han sido valiosas en la exploración del fenómeno abordado en esta investigación. Las limitaciones de este trabajo plantean a su vez futuras líneas de investigación. Un estudio similar en un futuro sería deseable para evaluar hasta qué punto las respuestas de los participantes pudieron estar influenciadas por el escenario anteriormente mencionado. De la misma forma, también sería interesante complementar esta investigación de carácter más fenomenológico con una de corte más etnográfico en el que el investigador esté en contacto directo con los participantes y su entorno, para así poder tener en cuenta las diferencias trayectorias o contextos en los que han desarrollado su carrera profesional las personas estudiadas. De este modo se obtendría una visión más global de la evolución y transformación de los participantes en relación con este fenómeno.

Según los resultados obtenidos, podemos destacar las siguientes implicaciones pedagógicas con aplicaciones tanto en la formación específica de futuros profesores como en el aula de lenguas. Por una parte, la lengua se convierte en un elemento indispensable para el desarrollo personal y profesional de la gran mayoría de los participantes. Además, las nuevas exigencias de nuestro mundo globalizado e interconectado obligan a que cada vez sea más necesario el aprendizaje de segundas lenguas. De hecho, la nueva situación laboral impulsa a que los jóvenes cada vez estén más formados y sean capaces de adaptarse a situaciones de cambio continuo. Esto hace que tanto los estudiantes como los docentes de lenguas extranjeras sean cada vez más heterogéneos y diversos. Los datos demuestran que son muchos los profesionales que se dedican a enseñar lenguas tras su estancia en el extranjero. De esta forma el futuro profesor de lenguas se convierte en profesor y alumno al mismo tiempo en cierta manera, ya que se puede estar formando en cuestiones pedagógicas y lingüísticas mientras está ejerciendo la labor de profesor. Por lo que sería recomendable que se formara a los docentes teniendo en cuenta esta nueva situación, ya que muchos de los futuros profesores de español como lengua extranjera, y de otras lenguas, no tienen una formación específica en el campo de la filología. En lo que a los aprendientes se refiere, los datos nos señalan que es importante que el aprendizaje de lenguas extranjeras pase a tener un papel más protagonista en nuestra educación básica, ya que muchos participantes tienen unas expectativas muy

negativas e incluso distorsionadas respecto al aprendizaje de lenguas debido a su formación previa. En relación con este aspecto, también sería interesante introducir en los programas de formación de docentes más elementos de autoformación y reflexión del profesorado. De la misma forma, también es interesante que este tipo de reflexiones (mediante portafolios, pasaportes lingüísticos y otros elementos a nuestra disposición) se llevarán a cabo por los estudiantes, para que se pensara de forma activa sobre lo que significa aprender una lengua. En definitiva, es importante tener en cuenta la gran diversidad de aprendientes y docentes a la hora de formar a las futuras generaciones ya que esto repercutirá positivamente en el campo de enseñanza y de aprendizaje de lenguas.

7. Referencias

- Altbach, P. (2004). Can the US remain the top destination for foreign students? *Change: The Magazine of Higher Learning*, 36(2) (pp.19–24).
- Banco Mundial (2018). Resumen anual: El año 2018 en 14 gráficos. Recuperado de <https://www.bancomundial.org/es>
- Barkhuizen, G, Benson, P. & Chik, A. (2014). *Narrative Inquiry in Language Teaching and Learning Research*. Londres: Routledge
- Bastardas, A. (1998). Lingüística general y teorías de la complejidad ecológica: algunas ideas desde una transdisciplinariedad sugerente. En III Congreso de Lingüística General
- Bastardas, A. (2013). Compleixat i fenomen (socio)lingüístic. *Llengua, Societat i Comunicació*, 11
- Batjin, M. (1989). *Las formas del tiempo y del cronotopo en la novela*. Madrid: Taurus
- Beaven, A. (2012). *An exploration of Cross-Cultural Adaptation in the Context of European Student Mobility* (Tesis doctoral). University of Warwick
- Blommaert, J. (2010). *The Sociolinguistics of Globalization*. Cambridge: Cambridge University Press
- Blommaert, J. & Dong, J. (2010). Chapter 16: Language and Movement in Space. En N. Coupland (Editor), *The Handbook of Language and Globalization* (pp. 366 - 385). New Jersey: John Wiley & Sons
- Blommaert, J. & De Fina, A. (2015). Chronotopic identities: On the timespace organization of who we are. En *Tilburg Papers in Culture Studies* 153
- Blommaert, J. (2012). *Ethnography, Superdiversity and Linguistic Landscapes: Chronicles of Complexity*. Tilburg: Tilburg University
- Brinkmann, S. (2013). *Qualitative Interviewing*. Oxford: Oxford University Press
- Bucholtz, M. & K. Hall (2005). Identity and interaction: a sociocultural linguistic approach. *Discourse Studies* 7(4–5) (pp. 585–614)
- Castillo, M. & López, T. (2017). Análisis del estudiante universitario en programas de movilidad internacional como turista idiomático. Caso Universidad de Córdoba. *International Journal of Scientific Management and Tourism*, 3 (1) (pp 61-75)
- Chieffo, L. (2000). *Determinants of student participation in study abroad programs at the University of Delaware: a quantitative study*. (Tesis doctoral) Universidad de Delaware: Newark

- Daly, A. y Barker, M. (2005). Australia and New Zealand university students' participation in international exchange programs. *Journal of Studies in International Education*, 9(1) (pp. 26–41)
- De Fina, A. (2011). Discourse and identity. En T.A. Van Dijk (ed.) *Discourse studies: A multidisciplinary introduction* (pp.263—282.) London: Sage
- De Fina, A., D. Schiffrin & M. Bamberg (2006). *Discourse and identity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dörnyei, Z. (2007). *Research Methods in Applied Linguistics*. Oxford: Oxford University Press
- Duque H., & Aristizábal E. (2019). Análisis fenomenológico interpretativo: Una guía metodológica para su uso en la investigación cualitativa en psicología. *Pensando Psicología*, 15(25), (pp. 1-24). <https://doi.org/10.16925/2382-3984.2019.01.03>
- European Commission (2014). Erasmus Impact Study: Key Findings. Recuperado de https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/en/MEMO_14_534
- Fajardo, D. (2011). De la competencia comunicativa a la competencia intercultural: una propuesta teórica y didáctica para la educación intercultural en latinoamérica. *Revista pueblos y frontera digital*, 6 (12)
- Fernández Vítors, D. (2013). El papel de la lengua en la configuración de la migración europea: tendencias y desencuentros. *Lengua y migración / Language and Migration*, 5(2),51-66: Recuperado de: <https://www.redalyc.org/>
- Fessi, I. (2015). La adquisición de terceras lenguas: multilingüismo aditivo y substractivo. *Dirasat Hispánicas*, 2.
- FUNDEU (2018). Candidatas a palabras del año. Recuperado de <https://www.fundeu.es/recomendacion/candidatas/>
- García, J. (2013). Movilidad estudiantil internacional y cooperación educativa en el nivel superior de educación. *Revista Iberoamericana de Educación*, 61,(pp. 59-77).
- Glynn, I., Kelly, T. & MacÉinrí, P. (2013). *Irish Emigration in an Age of Austerity*. University College Cork
- Gutiérrez, R. (2013). La dimensión lingüística de las migraciones internacionales. *Lengua y migración*, 5 (2) (pp. 11 - 28)
- Hammersly, M. (2012). *What is Qualitative Research?* London: Bloomsbury
- ILO (2015). *ILO global estimates on migrant workers. Results and methodology. Special focus on migrant domestic workers*. Recuperado de <https://www.ilo.org/>
- Instituto Nacional de Estadística. (2012). Padrón de Españoles Residentes en el Extranjero.

- Recuperado de <https://www.ine.es/prensa/np773.pdf>
- Instituto Nacional de Estadística. (20 de marzo de 2013). Padrón de Españoles Residentes en el Extranjero [base de datos]. Recuperado de <https://www.ine.es/prensa/np773.pdf>
- Kim, Y. (2001) *Becoming Intercultural – An integrative theory of communication and cross-cultural adaptation*. Thousand Oaks, London: Sage
- Martínez, E. (13 de abril de 2016). Cuanto dura el ciclo económico. *Economía para todos*. Recuperado de <https://blog.iese.edu/martinezabascal/>
- Murphy-Lejeune, E. (2002) *Student mobility and narrative in Europe: the new strangers*. Routledge: London
- Naciones Unidas (2012). *El futuro que queremos para todos. Informe al Secretario General*, Nueva York: Naciones Unidas, UN System Task Team on the Post-2015 Development Agenda. Recuperado de <https://www.un.org/en/>
- Naciones Unidas (2015). Memoria del Secretario General sobre la labor de la Organización (suplemento número 1). Recuperado de <https://undocs.org/es/A/70/1>
- Nikleva, D. (2012). La competencia intercultural y el tratamiento de contenidos culturales en manuales de español como lengua extranjera. *Revista española de lingüística aplicada*, 25
- OIM (2010). Diálogo Internacional sobre la Migración. Migración y Transnacionalismo: oportunidades y desafíos. Recuperado de <https://www.iom.int/>
- OIM (2018). Informe sobre las migraciones en el mundo 2018. Recuperado de https://publications.iom.int/system/files/pdf/wmr_2018_sp.pdf
- Paredes, F. (2020). Presentación del volumen monográfico para una sociolingüística de la migración. Teorías, modelos y métodos. *Lengua y Migración*, 12 (1)
- Pawlowska, E. (2011). El turismo académico. Un análisis económico para el caso de Galicia (Tesis Doctoral). Universidad de Santiago de Compostela.
- Rodríguez Fariñas, M J., Romero-Valiente, J.M., Hidalgo-Capitán, A.L. (2015). Los exiliados económicos. La tercera oleada de emigración española a Chile. *Revista de Geografía Norte Grande*, 61, pp. 107-133.
- Rodríguez Fariñas, M J., Romero-Valiente, J.M., Hidalgo-Capitán, A.L. (2016). Los exiliados económicos. La nueva emigración española a México. *Scripta Nova. Revista electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, vol. 20, núm. 5
- Rodríguez Fariñas, M. J., Romero-Valiente, J.M., Hidalgo-Capitán, A.L. (2017). Los exiliados económicos. La nueva emigración española a Argentina (2008-2015). *Iberoamerican Journal of Development Studies*, 6 (2), pp. 72-96.

- Romero Valiente, J.M. (2012). ¿Por qué motivos emigran los españoles? Tipología y evolución reciente. *Papeles de Población*, 24 (95) <https://doi.org/10.22185/24487147.2018.95.09>
- Senent, J. (2007). La evolución de la movilidad académica en Europa, en la perspectiva de la creación del Espacio Europeo de Educación Superior. *Revista Española de Educación Comparada*, 13, (pp. 361-399)
- Torres-Coronas, T. & Vidal-Blasco, M. (2016). Competencias clave para el fomento de la movilidad internacional. *Opción*, 32(8),882-897. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/>
- Trahar, S. (2010). La atracción del relato: El uso de la investigación narrativa para estudios multiculturales en la Educación Superior. *Revista de currículum y formación del profesorado*, 14 (3) (pp. 50 - 62)
- Tremblay, K. (2005). Academic monthly and immigration. *Journal of Studies in International Education*, 9(3) (pp.196–228)
- Triandafyllidou, A. & Gropas, R. (2014). “Voting With Their Feet”: Highly Skilled Emigrants From Southern Europe. *American Behavioral Scientist*, 58 (12) (pp. 1614 - 1633)
- Zarco, M. & Maldonado. E. (2017). La movilidad internacional: un reto para el aprendizaje de las lenguas extranjeras en la Universidad Autónoma Metropolitana. *ReLingüística Aplicada*, 22. Recuperado de <http://relinguistica.azc.uam.mx/no022/>
- Zimmerman, K. & Morgenthaler L. (2007). Introducción: ¿Lingüística y migración o lingüística de la migración?: De la construcción de un objeto científico hacia una nueva disciplina. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 5 (10)

ANEXO I: Tabla de grupos de españoles en el extranjero

Nombre del grupo	Enlace	País	Número de miembros	Fecha de creación
Espanoles en Londres	https://www.facebook.com/groups/espanolesenlondresoficial/	Reino Unido	66142	20 de octubre de 2013
Spanish in Edinburgh	https://www.facebook.com/groups/42586987321/about/	Reino Unido	5144	Grupo creado el 3 de enero de 2009
Espanoles en Bruselas	https://www.facebook.com/groups/94949768945/	Bélgica	16 205	Grupo creado el 22 de junio de 2009
Espanoles en Bélgica	https://www.facebook.com/groups/jovenesespanolesenbelgica/about/	Bélgica	11 091	Grupo creado el 22 de febrero de 2011
Expats in Dublin	https://www.facebook.com/groups/expatsindublin/?ref=br_rs	Irlanda	29 465	Grupo creado el 23 de febrero de 2013
Espanoles en Cork - Espacio Abierto	https://www.facebook.com/groups/corkspanish/about/	Irlanda	8038	Grupo creado el 27 de noviembre de 2013
Espanoles en Irlanda	https://www.facebook.com/groups/69167934103/?ref=gysj	Irlanda	22 784	Grupo creado el 9 de marzo de 2009
Espanoles en Varsovia	https://www.facebook.com/groups/5206718195/	Polonia	7444	Grupo creado el 10 de septiembre de 2007
Espanoles en	https://www	Polonia	1698	Grupo creado el 22 de

Cracovia / Krakow	.facebook.com/groups/1436962606521740/			diciembre de 2013
Españoles en Alemania unidos	https://www.facebook.com/groups/emigraralemania/?ref=gysj	Alemania	9503	Grupo creado el 27 de octubre de 2014
Españoles en Berlín	https://www.facebook.com/groups/espanolesenberlin/	Alemania	36 601	Grupo creado el 22 de agosto de 2011
Españoles en Alemania	https://www.facebook.com/groups/espanolesenalemania/	Alemania	25 329	Grupo creado el 24 de febrero de 2012
Españoles en Frankfurt	https://www.facebook.com/groups/44398537575/	Alemania	13 571	Grupo creado el 23 de noviembre de 2008
Españoles en París	https://www.facebook.com/groups/5220964645/?ref=br_rs	Francia	28 202	Grupo creado el 25 de septiembre de 2007
Españoles en Montpellier	https://www.facebook.com/groups/136499333193654/	Francia	2941	Grupo creado el 3 de marzo de 2013
españoles en Toulouse	https://www.facebook.com/groups/136422336763/	Francia	4689	Grupo creado el 18 de septiembre de 2009
Españoles en Dinamarca	https://www.facebook.com/groups/155987551251319/?ref=br_rs	Dinamarca	7911	Grupo creado el 20 de junio de 2013
Españoles en Copenhague (solo residentes)	https://www.facebook.com/groups/2	Dinamarca	3390	Grupo creado el 18 de mayo de 2012

	18927868224712/			
ESPAÑOLES EN SUECIA	https://www.facebook.com/groups/615707801825452/?ref=br_rs	Suecia	6899	Grupo creado el 5 de diciembre de 2013
Españoles en Helsinki	https://www.facebook.com/groups/740021646057623/	Finlandia	1951	Grupo creado el 10 de septiembre de 2014
Españoles en Finlandia	https://www.facebook.com/groups/6557133501/	Finlandia	5430	Grupo creado el 28 de octubre de 2007
Españoles en Oslo / Spanish in Oslo / Spansk i Oslo	https://www.facebook.com/groups/spanishoslo/about/	Noruega	4884	Grupo creado el 8 de octubre de 2011
Españoles en Oslo	https://www.facebook.com/groups/espaniolesenoslo/	Noruega	8102	Grupo creado el 30 de julio de 2008
Españoles en Amsterdam	https://www.facebook.com/groups/210649765651207/	Holanda	18 721	Grupo creado el 2 de agosto de 2011
ESPAÑOLES EN HOLANDA	https://www.facebook.com/groups/127280517283020/	Holanda	7023	Grupo creado el 17 de mayo de 2010
Españoles en Croacia- Croacia en España	https://www.facebook.com/groups/244757572618748/about/	Croacia	258	Grupo creado el 26 de enero de 2017
Españoles en Zagreb	https://www.facebook.com/enzagreb/	Croacia	206 personas siguen esto	Página
Españoles en Eslovaquia	https://www.facebook.com/groups/e	Eslovaquia	2152	Grupo creado el 4 de octubre de 2012

	spanolesene slovaquia/about/			
Españoles en Eslovenia	https://www.facebook.com/groups/eslovenoles/	Eslovenia	338	Grupo creado el 18 de julio de 2018
Españoles en Rumanía	https://www.facebook.com/groups/spanoles.rumania/	Rumania	2265	Grupo creado el 26 de junio de 2008
Españoles viviendo en Rumania	https://www.facebook.com/groups/27531397983/about/	Rumania	2930	Grupo creado el 16 de septiembre de 2008
ESPAÑOLES EN BULGARIA	https://www.facebook.com/groups/157928274382378/	Bulgaria	3497	Grupo creado el 3 de mayo de 2013
ESPAÑOLES EN BELGRADO	https://www.facebook.com/groups/EspanolesEnBelgrado/about/	Serbia	3	Grupo creado el 8 de junio de 2020
Asociación de profesores de español en Serbia	https://www.facebook.com/profesorispanskogjezikaSrbije/	Serbia	531	Página
Españoles en Albania	https://www.facebook.com/groups/1635942533380866/	Albania	542	Grupo creado el 18 de marzo de 2017
Spaniards Montenegro	https://www.spaniards.es/paises/montenegro	Montenegro		
Spaniards Macedonia	https://www.spaniards.es/paises/macedonia	Macedonia		
Spaniards Bosnia	https://www.spaniards.es/paises/bosnia	Bosnia		

	nia-herzegovina			
Españoles en Chipre / Spanish in Cyprus / Hispanohablantes en Chipre	https://www.facebook.com/groups/315453805176554/	Chipre	1045	Grupo creado el 18 de marzo de 2012
Españoles en República de Moldavia	https://www.facebook.com/groups/661629037655468/	Moldavia	133	Grupo creado el 29 de septiembre de 2019
Españoles en Ucrania	https://www.facebook.com/groups/1684208641797343/	Ucrania	545	Grupo creado el 31 de enero de 2016
Españoles en Estonia	https://www.facebook.com/groups/230945940336224/	Estonia	1018	Grupo creado el 23 de marzo de 2012
Españoles en Letonia	https://www.facebook.com/groups/113266165425629/about/	Letonia	1175	Grupo creado el 6 de mayo de 2011
Españoles en Lituania	https://www.facebook.com/groups/157743084402116/	Lituania	409	Grupo creado el 8 de mayo de 2013
Españoles en Bielorrusia	https://www.facebook.com/groups/157756931584720/	Bielorrusia	278	Grupo creado el 8 de abril de 2018
Españoles en Roma	https://www.facebook.com/groups/espanolesenroma/	Italia	5224	Grupo creado el 8 de febrero de 2009
Españoles en Milán 2.0	https://www.facebook.com/groups/352071111598982/	Italia	4225	Grupo creado el 17 de enero de 2014
Españoles en Portugal	https://www.facebook.com	Portugal	4579	Grupo creado el 24 de febrero de 2009

	om/groups/65010113898/			
ESPAÑOLES EN LISBOA MAS	https://www.facebook.com/groups/espanolesenlisboa/	Portugal	5298	Grupo creado el 14 de octubre de 2014
Españoles que realmente se ayudan en Suiza	https://www.facebook.com/groups/1560239407529680/	Suiza	21 706	Grupo creado el 6 de octubre de 2014
Españoles en Zürich	https://www.facebook.com/groups/269146269797877/	Suiza	12 846	Grupo creado el 23 de noviembre de 2011
Españoles en Atenas	https://www.facebook.com/groups/1427948234142457/	Grecia	2180	Grupo creado el 27 de mayo de 2014
Comunidad Española de Grecia	https://www.facebook.com/groups/755446421232239/	Grecia	1371	Grupo creado el 7 de octubre de 2015
ESPAÑOLES EN AUSTRIA	https://www.facebook.com/groups/258623327511315/	Austria	4918	Grupo creado el 14 de septiembre de 2011
ESPAÑOLES EN VIENA	https://www.facebook.com/groups/espanolesenviena/	Austria	8452	Grupo creado el 5 de junio de 2011
ESPAÑOLES EN BUDAPEST	https://www.facebook.com/groups/espanoles.en.hungria/?ref=br_rs	Hungría	8083	Grupo creado el 14 de abril de 2008
Español en Praga - Spanish in Prague - Španělština v Praze	https://www.facebook.com/groups/Esp.Praga/about/	República Checa	4648	Grupo creado el 3 de noviembre de 2012

Españoles en Praga!!!	https://www.facebook.com/groups/18585354856839/	República Checa	7901	Grupo creado el 8 de agosto de 2010
Españoles en San Petersburgo	https://www.facebook.com/groups/527668833957517/about/	Rusia	1135	Grupo creado el 5 de abril de 2013

ANEXO II: Cuestionario

MOVILIDAD Y APRENDIZAJE DE LENGUAS

*Obligatorio

Estimada, estimado participante

Soy Vicente Martínez y actualmente estoy realizando un proyecto de investigación para la Universidad de Alicante como parte del Máster en Español e Inglés como Segundas Lenguas. Dicha investigación se basa en el estudio de las experiencias de jóvenes profesionales españoles en el extranjero y su relación con las lenguas y su aprendizaje.

El formulario consta de dos partes. En la primera, encontrarás una serie de preguntas sociodemográficas (edad, género, ocupación etc.). En la segunda parte, tendrás que relatar brevemente algunas de tus experiencias relacionadas con el aprendizaje de lenguas. En total, la realización de ambas partes te llevará unos 10-15 minutos. No obstante, puedes tomarte el tiempo que consideres oportuno. Toda la información generada será confidencial y su tratamiento posterior seguirá los principios éticos de la investigación.

Si tenéis alguna duda sobre la investigación, quedo a vuestra disposición para resolverla (vmmm8@alu.ua.es)

Muchas gracias por participar en esta investigación.

Salta a la pregunta 1

I. Datos personales

1. Edad *

2. Género *

Marca solo un óvalo.

- Masculino
- Femenino
- Otro
- Prefiero no decirlo

3. Nacionalidad/es

4. Formación académica *

Selecciona todos los que correspondan.

- Estudios preuniversitarios
- Grado/Licenciatura
- Estudios de postgrado
- Doctorado
- Otros

5. ¿Cuál es tu profesión actual? *

6. ¿Cuánto tiempo has vivido en el extranjero? *

7. ¿En qué país/es extranjero/s has residido? *

En el caso de que hayas residido en más de un país extranjero puedes ponerlos en orden. En primer lugar, puedes escribir el país en el que primero viviste, después el segundo, y así sucesivamente

8. ¿Cuál es tu lengua/s materna/s? *

9. ¿ Qué lenguas extranjeras hablas? *

Indicar entre paréntesis el nivel: básico, intermedio o avanzado. Por ejemplo, inglés (intermedio) italiano (básico)

II.
Narrativa

En esta última parte del estudio nos gustaría que reflexionaras sobre algunas cuestiones a través de la narración de tus propias experiencias. Si no lo consideras oportuno no es necesario que profundices, no obstante, si necesitas más espacio siéntete libre de desarrollar la narración tanto como quieras

Los temas sobre los que nos gustaría que respondieras en el la pregunta son los siguientes:

- Principales motivos que te animaron a salir al extranjero
- Cómo las lenguas influyeron (si es que lo hicieron) en tu decisión de viajar al extranjero
- ¿Tenías expectativas sobre cómo era aprender una lengua en el extranjero?
- ¿Cómo cree que esta experiencia ha influido en sus carrera profesional?
- ¿Has considerado alguna vez trabajar en algo relacionado con las lenguas que has aprendido durante tu estancia en el extranjero? Por ejemplo: traductor, clases particulares, profesor de tu lengua materna en el extranjero etc.

10. Puedes desarrollar tu relato en esta pregunta. Recuerda que puedes echar un vistazo al párrafo anterior para ver los temas sobre los que nos gustaría que hicieras tu relato.

No olvides que puedes escribir tu narración en un documento y copiarlo aquí. De esta forma quedará guardado en tu dispositivo por si ocurre algún fallo técnico durante la realización de este formulario

Gracias por realizar este formulario

Tus respuestas nos han ayudado a elaborar nuestro estudio. Si estás interesado en los resultados de esta investigación te informamos que éstos serán publicados en el repositorio de la Universidad de Alicante (<http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/18625>) entre los meses de octubre y diciembre del 2020.

Muchas gracias por tu colaboración

Enlace al cuestionario: <https://forms.gle/dGUmrzV1vkUuvVpF6>